

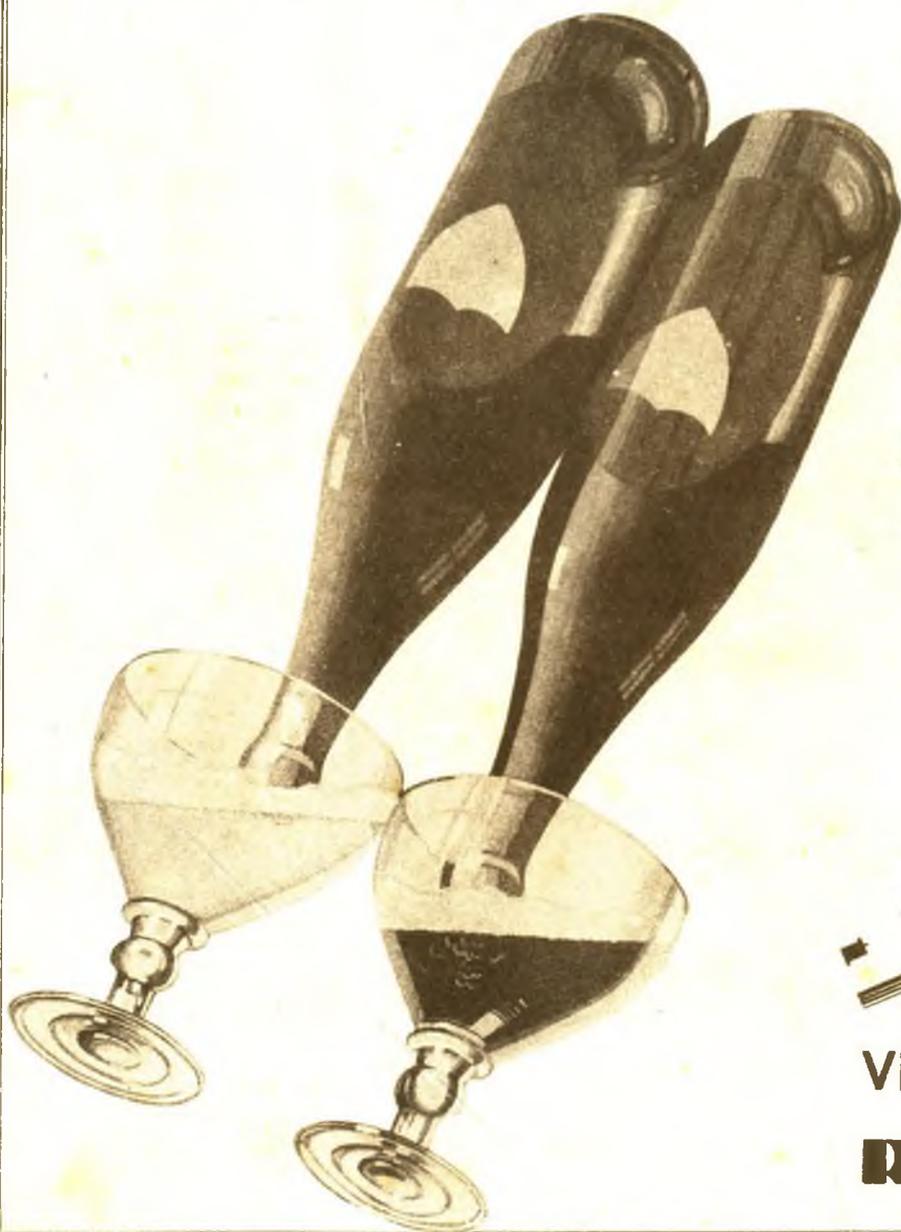
©ARS©



Donostiyako iru damacho
Errendertyan dendari.....

JULIO-1931

«ESPUMOSOS ALONSO»
FÁBRICA DE GASEOSAS
AGUA DE SELTZ
Y JARABES



«Cervezas»

Bocadillos

«Cafés»

«Licores»

Viteri, 30 - Tel. 6083

RENTERIA



Director: JOSE MARIA OTEGUI



Redacción y Administración: Estación, 2 - 2.º

RENTERIA Julio 1931

Animados por el éxito alcanzado con el primer número, volvemos a comunicarnos con nuestro querido público renteriano que tan cariñosa acogida dispensó a nuestro modesto trabajo del año pasado.

Libre "OARSO", de toda influencia extraña, sus colaboradores gozan de amplia libertad para exponer, sin cortapisas, sus ideas u opiniones, admitiendo toda colaboración sin fijarse del campo que procede.

"OARSO", contenta y animosa, rinde las gracias más expresivas a todos sus colaboradores y anuncian-
tes por su valiosa ayuda, despidiéndose hasta el próximo año.

La Dirección

Homenaje merecido

1

Iya guriak egindu
badegu zeñek agindu
ez oraindik humildu
alkarrena bildu
gerra nai duben guziya..
berari kendu biziya!

2

Okasiyua prestatzen
lotan daudenak esnatzen
etzait neri gustatzen
maliziyari jostatzen
iñorekin ibiltzia
ark merezi du illtzia.

3

Gerraren billa gau t'egun
etsayak arturik lagun
arrazoi ote degun
edo zer datorkigun
asitzerako pensatu
fusillak nola dantzatu.

4

Ez naiz ni gerraren zale
baizik pakearen alde
zeñek nai duen galde
berari tira dale
bala bat sartu buruan
aspertuko da orduan.



Casa en la calle de la Magdalena de esta Villa, en donde vivió y murió el vate renteriano Francisco Petriarena (Shempelar) y en cuya fachada se colocará una lápida conmemorativa por acuerdo del Ayuntamiento renteriano.

5

Humildadean alkarri
errespetua ekarri
lege eder bat jarri
bizi gaitezen garbi
ori deseo nuke nik
ishuri gabe odollik.

6

Gaitzak gerade humiltzen
eta pakean unitzen
ez da errez ibiltzen
anayak alkar iltzen
zer dan ententitu gabe
ortan galduko gerade.

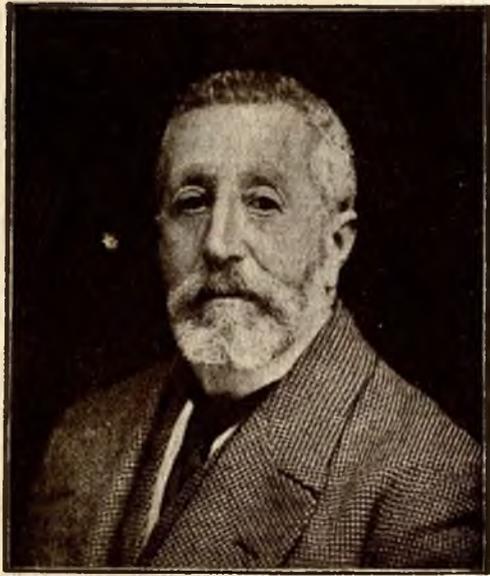
7

Gu gera iru probintzi
lengo legerik ez utzi
oyeri firme eutzi
naiz anka bana autzi
jayoko dira berriyak
gu gera euskal-erriyak.

8

Alabes eta bizkaino
gu gera gipuzkoano
aitak ill ziran baño
semeak oraindaño
legea degu guardatu
letra zarrrik ez ukatu.

† FRANCISCO PETRIARENA
(Shempelar)



Testimonio de gratitud

D. Francisco Gascue y Murga, preclaro varón guipuzcoano, que desempeñó durante 21 años el cargo de Director de las fábricas que la Real Compañía Asturiana posee en nuestra villa, y que falleció el día 10 de Marzo de 1920, en cuya memoria llevará su nombre una de las calles de Rentería en virtud de reciente acuerdo de su Ayuntamiento que así quiere testimoniar su gratitud hacia quien en vida fué entusiasta defensor de nuestros derechos tradicionales.

Euzkera

· |Ama Euskera, ama laztanal
Biyotzez guaz zudaño,
poz aundigoak mendean artu
ez gaitu ezerk gaurdaño;
¿gure biyotzak nora dijuaz
zer gai dala ta noraño?
Errepublika zuria ta
altxatu degu goraño.

Txituen kolka oi dan antzera
ama guria zu zera,
Euskal-erri da zure kabiya
zure semeak gu gera;
aurretiryoko gizon zintzuak
maite oi zuten antzera,
maitatzen degu, guri biyotzez
eman ziguzun Euskera.

Eman ta zabal zazu munduan
frutua, aritz maitia,
lur eder orren koipez indardun
luzaro izan zaitia;
aska lokura kibixta dun-ta
ordoiduna dan katia,
libertadiak eman dezaigun
fuero zarrakin pakia.

Juan Ignacio Uranga

:-: LOS GRANDES COMERCIOS DE RENTERÍA :-:

Los hay hermosos; pero de los más destacados es la "Casa Zubillaga" la cual por primera vez abrió sus puertas al público hace 21 años, presentando un comercio modestísimo en la casa n.º 6 de Santa Clara. La prosperidad de esta casa es tal, que mientras el comercio central muy ampliado (y al frente del cual se halla el mismo Sr. Zubillaga) sigue en la citada calle de Santa Clara, abrieron en la Plaza de los Fueros (uno de los mejores puntos de Rentería) otro gran comercio que ocupa los bajos de dos casas propiedad del mismo Sr. Zubillaga, la cual está dotada de 9 hermosos escaparates y cuenta hoy con una clientela acaso la más numerosa de Rentería.

Esta Sucursal que hace seis años se abrió al público ha progresado de una manera increíble; lo cual nada tiene de extraño, si se tiene en cuenta, el profundo espíritu comercial que posee la persona que lleva su dirección que no es otra que la dueña de la misma doña Crisanta Iturralde.

:-: Fotógrabado "LA VOZ" :-:

Fotocromo Offset - Fotolito Offset - Línea - Directo
Tricolor y Cuatromía para fotograbado

San Marcial, 10

SAN SEBASTIAN

ESMALTERÍA GUIPUZCOANA S. A.

Fábrica de Batería de Cocina y Artículos de uso doméstico en Chapa de Acero Esmaltado
Esmaltes Patentados en todos los Colores de Gran Calidad
Marcas Registradas: CIERVO y DOS ELEFANTES



Tel. 60-26

RENTERÍA

(Guipúzcoa)

BAKELITE

La materia moldeable maravillosa

Concesionario exclusivo para España:
Fábrica Electrotécnica

GUILLELMO NIESSEN
RENTERÍA



Produitos Dorin

M. Monin

Francisco Gascue, 6 - Rentería - (Guipúzcoa)

AFEITES PARA LA CIUDAD Y EL TEATRO . BARRAS DE CARACTERIZAR PARA ARTISTAS

ROJOS COMPACTOS: Brunete . Frambuesa . Naranja . Mandarina . Fresa

BLANCOS LIQUIDOS: A la Glicerina . Daniel . Delaunay

ROJOS Y BLANCOS . SECOS Y GRASOS . DEPILATORIOS . PRODUCTOS PARA LAS UÑAS

PRODUCTOS PARA LA BELLEZA DE LOS OJOS Y DE LOS LABIOS

AGUA DE GORLIER para cuidado del cutis

Toda clase de polvos de tocador en compactos y en polvo

Royal **BISCUIT** **OLIBET**, insuperable bizcocho



de las Fiestas Patronales de Santa María Magdalen

Día 21 de Julio.—Martes

A las 5 y media de la tarde.—Los chistularis recorrerán las calles de la población anunciando al

vecindario el comienzo de las fiestas.

A las 7.—La Banda Municipal, precedida por el tamboril y los gigantes y cabezudos alegrarán al vecindario recorriendo las principales vías de la población entre el disparo de cohetes y bombas.

De 9 a 11 y media de la noche.—La Banda Municipal, alternando con el tamboril, amenizará la Alameda con bailables, quemándose finalmente una traca y un hermoso toro de fuego.

Día 22, miércoles

Festividad de Santa María Magdalena

A las 7 de la mañana.—Diana por la Banda Municipal.

A las 8.—Correcalles por los gigantes y cabezudos, acompañados por el tamboril.

A las 8 y media.—El Ilustre Ayuntamiento distribuirá, como de costumbre, a las familias necesitadas de la localidad raciones de pan, carne y conservas.

A las 9 y media.—La Corporación y el Cabildo, con la banda Municipal, se dirigirán a la ermita de Santa



María Magdalena para formar la tradicional procesión que ha de conducir la imagen de la Santa a la iglesia parroquial.

A las 10.—Misa Mayor solemne, cantada por el coro parroquial, estando el panegírico de la Santa encomendado a un notable orador sagrado,

A continuación, tendrá lugar en la Alameda un selecto concierto a cargo de la Banda Municipal.

A las 12 del mediodía.—Se servirá a los acogidos en el Asilo benéfico una comida extraordinaria.

A las 4 de la tarde.

GRAN PARTIDO DE PELOTA A PALA

en el que luchará la pareja de campeones amateurs de Guipúzcoa, Oyarzábal y Arocena, contra la pareja navarra Sáinz e Iurrita.

De 5 a 8.—Bailables en la Plaza de los Fueros por la Banda de Rentería alternando con el tamboril.

A las 9 de la noche.—Llegada de la brillante Banda Municipal de Irún, la que, alternando con el tamboril amenizará la Plaza de los Fueros, hasta las 12 y media, quemándose, en los intermedios, una gran colección de fuegos artificiales de la Casa Espinós, de Reus, terminando la fiesta de este día con un alegre y bullicioso correcales.

Día 23, Jueves

A las 7 de la mañana.—Diana por los tamborileros,

A las 9 y media.—Fiesta Escolar. Misa y a continuación, reparto de premios a los niños de las escuelas públicas en los locales de las de Viteri, con asistencia del Consejo local de Primera Enseñanza, en cuyo acto habrá discursos y poesías a cargo de los mismos niños

A las 12 del mediodía.

“CROSS—COUNTRY”

o carrera pedestre infantil para jóvenes menores de

18 años, cuyo itinerario y premios serán oportunamente anunciados.

A las 5 de la tarde.—Festival infantil en la Alameda grande, amenizado por el tamboril, bailándose un auresku infantil, distribuyéndose meriendas a los niños y niñas, con lanzamientos de globos grotescos, bombas de caramelos. etc., etc.



A las 6.
En el frontón se celebrará un gran partido de pelota organizado por el Touring Club, y patrocinado por el Ayuntamiento.

A las 9 de la no-

che.—La notable Banda Municipal de esta Villa, alternando con el tamboril, amenizará, hasta las 12 y media, la Plaza de los Fueros, quemándose en los intermedios una vistosa colección de fuegos artificiales.

Día 24, Viernes

A las 7 de la mañana.—DIANA por los tamborileros de la Villa.

A las 9.

Gran Concurso de Ganadería Local

subvencionado por la Excelentísima Diputación de Guipúzcoa y Junta Provincial de Ganadería, para el que el Ayuntamiento ha consignado, asimismo, una importante cantidad que será distribuida, en diversos premios, a los mejores ejemplares de ganado vacuno que se presenten.

A las 12 del mediodía.—Descubrimiento de las lápidas de la Avenida de la República, de la casa en que vivió y murió el poeta "Xempelar" y de la nueva calle de Francisco Gascue, a cuyos actos asistirá la Banda Municipal, celebrándose en honor de aquel poeta diversos actos religiosos y literarios de carácter vasco.

A las 4 de la tarde.—En la plaza de los Fueros se verificará el REPARTO DE PREMIOS a las reses que los hayan obtenido en el Concurso de Ganadería; celebrándose a continuación un concurso de bailes por parejas, una sesión de "bersolaris" y una exhibición de bailes vizcainos por la cuadrilla de "ezpata-dantzaris" de Euzko Gaztedia, durando estos números hasta las ocho de la noche.

A las 9.—En la Plaza de los Fueros alternarán la renombrada Banda de Música donostiarra "Iruchulo" y el tamboril, quemándose en los intermedios la tercera colección de FUEGOS DE ARTIFICIO con lanzamiento de globos aerostáticos luminosos y un hermoso Toro de Fuego con ramillete final de cohetes y bombas que cerrará el espectáculo a las 12 y media de la noche.

Día 25, Sábado

A las 7 de la mañana.—DIANA por la Banda Municipal.

A las 8 y media.—KALEJIRA por los Gigantes y Cabezudos, precedidos por el tamboril. A continuación

CARRERA CICLISTA



organizada por el Touring-Club y patrocinada por el Ayuntamiento.

Después de la Misa Mayor se reintegrará la imagen de Santa María Magdalena a su ermita.

A las 11.—**Gran Carrera de Camareros** con el itinerario y premios que oportunamente se anunciarán.

Seguidamente, GRAN CONCIERTO en la Alameda por la Banda Municipal.

Por la tarde, coincidiendo con la hora de pleamar, se verificarán juegos acuáticos en el río Oyarzun, tales como Carreras de Natación, de Patos, Cucañas, etcétera.

De 5 a 8.—Música de BAILABLES en la Alameda, alternando con el tamboril.

De 9 de la noche a 2 de la madrugada.

GRAN VERBENA NOCTURNA

en la Alameda grande, que estará caprichosa y profusamente iluminada a la veneciana y eléctricamente. En esta fiesta alternará la Banda Municipal con la "Iruchulo", ejecutando asimismo bailables un acordeonista, los chistularis, "trikitixas", y la charanga "Los Incansables".

Día 26 de Julio, domingo.

A las 5 de la mañana.—GRAN SORPRESA.

A las 11 y media.—En la Alameda grande, se celebrará un gran concurso de toca, levantamiento de pesos, etc., etc.

A las 2 de la tarde.—Gran concurso de tiro al blanco en el frontón, en la forma que oportunamente se anunciará.

De 5 a 8.—Bailables en la Alameda por la Banda y el tamboril. Gran romería vasca.

Gran Romería Vasca

De 9 a 12.—Amenizará la Alameda la banda de música de Pasajes-Ancho, quien alternará con los chistularis, corriéndose finalmente un gran toro de fuego que terminará con gran ramillete de cohetes y bombas, como último número de los festejos detallados en el presente programa.



ALMACEN DE VINOS

POR MAYOR Y MENOR



Vinos de las mejores marcas



FERMIN AROCENA



VITERI, 15

RENTERIA

Café «Lagun Artea»

Esmerado servicio

Plaza del Feriøl RENTERIA

Aguirreurreta y Goyeneche

Servicio de transportes en autocamión
Se reciben encargos



Uranzu, 4-4.º

Teléfono 61-84

RENTERIA



Máquinas

de

coser y bordar

ALFA

REPRESENTANTE EXCLUSIVO PARA RENTERIA, OYARZUN Y LEZO:

Alberto Elorza

Sta. Clara, 2

RENTERIA



Gran surtido de agujas
y piezas de recambio



Ventas a plazos y contado

Galleta  nueva creación de la Casa Olibet



Las Magdalenas de Antaño

Anticipada alegría de los chicos: ¡ya están poniendo las barreras! ¡Alegría de los mayores! Sol, bullicio, color, alegría de todos. En las barreras, la gente enracimada grita, protesta; la banda inicia a toda orquesta, el "iriarena"; el Ayuntamiento, en pleno, preside la fiesta; policromo aleteo de abanicos en los balcones engalanados; banderolas, guirnaldas, estampido de cohetes, pregones de los vendedores, y en la plaza, "El Thigre", resabido, sabiendo latín, persiguiendo sempiternamente a "Thimitha" a quien le ha olido.

KIROLEC

Carta abierta a mi tío

Querido tío: Celebro mucho que sea Vd. el hermano de mi madre, para poder llamarle tío, sin la segunda y enconada intención del vocablo.

Muchos pululan por ahí a quienes con gusto llamaría a boca llena, tíos: pero como no existe, a Dios gracias, parentesco, me expongo a serio percance, pues los tales tíos suelen tener mucha susceptibilidad, a ratos perdidos.

Me encantan las formas populares y continuo diciéndole: sabrá Vd. que he terminado mi grado de bachiller y digo que lo sabrá Vd. porque lo han dicho todos los corresponsales de prensa en Rentería.

Por cierto, que señalan el notable resultado de mis estudios; y en una asignatura, después de dejar algunos pelos en la gatera, me otorgaron un aprobado misericordioso.

¡Bien es verdad que para un corresponsal bondadoso, hasta los aprobados de favor son brillantes calificaciones!

La culpa de no haber estado bien en el exámen la tuvo un vocal del tribunal, que era tuerto, el vocal, naturalmente; pues yo con la obsesión del ojo huero no podía coordinar las ideas; por lo demás, estaba muy bien preparado... para echar a correr.

A medida que los centros de población disminuyen en habitantes, los destinos de la prensa se hacen más limitados y particularistas; si, desgraciadamente, me acometieran unas gástricas, tengo la seguridad de que lo sabría todo el mundo por los periódicos; y algún corresponsal bien informado seguiría quizá las curvas de la termometría, en el proceso de la dolencia.

Es una ventaja, tío; Vd. en esa ciudad populosa, no obstante su título de perito agrónomo, usar gafas de oro y jugar divinamente al tresillo, pasa Vd. inadvertido.

Antes que otras menudencias, le voy a comunicar una noticia tranquilizadora.

El Ayuntamiento, por acuerdo de izquierdas, derechas y centro, ha mandado reprimir con mano dura las vociferaciones, cánticos e "irritais" de los borrachos nocturnos de sábados, domingos y fiestas de guardar, que de ahora en adelante, serán fiestas de guardar silencio.

La medida, querido tío, ha devuelto la tranquilidad a esta su casa.

No ha muchas noches, en la de un domingo, mi padre, que sufre del hígado y ya sabe Vd. de la importancia de la viscera, se tiró de la cama y con un pistolón de mi abuelo salió a la calle dispuesto a cargarse dos o tres "tajadas"; toda la familia, casi en paños menores, salimos en seguimiento y ayuda del jefe de la familia a tiempo de evitar una catástrofe.

Si la medida es duradera ya se lo diré a Vd. en el "Oarso" del 32!

Por de pronto y por la actual eficacia del bando, yo desco al señor Alcalde una congestión de encargos de sastrería en su acreditado establecimiento.

Podría hablar a Vd. de elecciones, pero en el vértigo de la vida moderna, es ya asunto viejo.

En este pueblo, las fuerzas antagonistas tienden al equilibrio; hoy vencen los derechistas, pero por un margen tan escaso, que si Vd. se viene a Rentería, a vivir con nosotros y les cuenta a los renterianos el exilio de Ruiz Zorrilla tantas veces como me lo ha contado a mí, con su don de gustar, la simpatía personal que me gasta y los cigarros porras con que suele obsequiar a los amigos y aun a los desconocidos, desnivela Vd. el censo electoral, querido tío, y en la primera y próxima contienda triunfan las izquierdas por la docena de fraile precisamente.

Dejemos los asuntos públicos y vengamos a los privados que tanto gustan en los pueblos chicos.

Estoy en la edad crítica de abrazar una carrera.

Ya me llegará la hora de abrazar otras cosas.

Encuentro todo colmado y con exceso de personal.

Hay dos cines; se publican dos revistas de Rentería; hay demasiadas peluquerías; me tira la música pero no quiero quitar la plaza a Iraola, ni disputar la hegemonía de incansable a Camacho, pues resulta que yo me canto enseguida.

Para médico no me queda ninguna especialidad libre, pues todas están espadadas por los distinguidos facultativos de la población.

No quiero ser abogado, pues Antonino Ayllón ya representa los sacrosantos derechos de la propiedad urbana, que era mi sueño dorado.

De buena gana me metería en el Ayuntamiento, no en clase de concejal, pues soy del partido estético de Campión, sino en la rica burocracia; pero no puede ser: Ruiz Soler, Fermín Sainz y Los Santos son tres y realizan trabajos equivalente a seis funcionarios; y no hay plaza vacante hasta la jubilación de dichos señores, que ya tiene que llover un rato largo.

En momentos de dulce optimismo, me halaga lo de ser publicista; pero ha de acrescentarse la cultura general para que interesen mis libros; hoy por hoy solo alcanzaría algún éxito un folleto que tengo en preparación, titulado: "Nuevos módulos para jugar al tute subastado".

Usted, querido tío, ha de ayudarme en este interesante momento de orientación profesional, no aludo para nada al testamento de Vd. pues me gusta ser muy delicado: pero sepa Vd. que no transijo con los términos medios y que, últimamente, o me hago ingeniero naval o me meto de obrero y de cabeza en la Trefilería Teutonia.

Le abraza su amantísimo sobrino,

Joaquín Redajar

Rentería, Julio 1931.



Calles en sombra

COOPERATIVA DE CONSUMO



del
Círculo de la Coalición Liberal

GALLETAS OLIBET a precio de fábrica
Ultramarinos y Comestibles

Vinos y Licores de las mejores marcas

Conservas de todas clases.

Quesos y mantecas del
País y del Extranjero.



RENTERÍA



Paulino García



SASTRERÍA



Géneros

Nacionales

y

Extranjeros



VITERI, 14

RENTERÍA

María Berroeta

Fábrica de Aguardientes y Licores
Villafranca de Oria
(Guipúzcoa)



JARABES

Limón . Fresa . Frambuesa . Grosella
Granadina . Naranja . Zarza . Etc.



VINOS

Jerez . Vermouth . Moscatel
Málaga . Jerez para enfer-
- mos . Champagne . Etc. -
Depósito del bermout "Rossi"



Representante en esta villa y pueblos limítrofes

Arturo Gómez

RENTERIA

taller de Pintura

de

Emilio Camarero



Inscripciones en rótulos

Pintado a cola y óleo

Empapelado de habitaciones

Precios económicos



Zamalbide, 3

RENTERIA



ULTRAMARINOS
DE
LEÓN AYERBE

MAGDALENA. 8

RENTERÍA

ALMACÉN DE CARBÓN

FÉLIX GÓMEZ

SE SIRVE A DOMICILIO

Calle de Gamón

RENTERIA

JOSÉ GANZARAIN

PRACTICANTE

Autorizado para Partos

Sanchoenea 1, 2.º

RENTERIA

La Concepción

RENTERIA

Fábrica de Perfumería Fina

Usad la crema "Nini" lo mejor para la cara

La Industrial Fonográfica

Construcción y reparación de toda clase de máquinas parlantes. Compra-venta de aparatos y discos.

Uranzu, 1

RENTERIA

Federico Vázquez

Compra-venta de toda clase de chatarra, botellas, etc.

Calles del Medio y Abajo

RENTERIA

Nueva Peluquería de Señoras y Niños

Ondulación Marcel y al Agua

Servicio a domicilio

Plaza Viteri, 4

Rentería

BODEGAS NAPARTARRA

DE JOSÉ OLASCOAGA

Los mejores vinos de Navarra y Rioja
Comidas económicas / Café y Licores

Plaza Principal 10

RENTERIA

CARNICERIA DE

MIGUEL GÁRATE

VITERI, 35 RENTERÍA

BAR DOMINGO - ENEA

Vinos y Sidras de las mejores marcas
Se sirve de comer

VITERI, 12

RENTERÍA

Conchita Anón

MODISTA
PROFESORA DE CORTE

Lamalbide, 4. 1.º

Rentería

ESTANCO Y PAPELERÍA
MENAJE DE ESCUELAS

VDA. DE ANDUEZA

Plaza de la Constitución

RENTERIA

VINOS AL POR MAYOR Y MENOR

BAR RAMOS

Cafés y Licores

Magdalena, 25

RENTERIA

COMERCIO DE

Lino Zuzuarregui

Viteri, 22

RENTERIA

ULTRAMARINOS FINOS

María Arondo

MAGDALENA, 30

RENTERIA

ALMACÉN DE PATATAS
MARIANO BARRÓN
CONSERVAS Y COLONIALES

Representante exclusivo de "LIZARITURRY y REZOLA"

Teléf. 60-39 RENTERIA

Vayamos a su implantación

Los niños de hoy, son los hombres de mañana, Cuidémonos de ellos. (X. X.)

¡Loados sean los hombres que dedican sus actividades a la difusión de la cultura social.

De bella e instructiva peroración se ha calificado la brillante conferencia que el joven y estudioso doctor don Vicente Correas dió en la noche del día 4 del actual en la Casa del Pueblo de esta Villa.

Bella e instructiva y, por ello interesante, —agregamos nosotros—fué en general la conferencia; pero donde el disertante estuvo magistral fué—a nuestro modesto entender—al propugnar, con argumentos irrefutables, la implantación en esta Villa de las cantinas escolares.

Hemos de aplaudir, sin reservas de ningún género, la humanitaria idea lanzada por el inteligente doctor Correas. No es Rentería quien menos esté necesitada de esta clase de instituciones.

Como muy bien arguyó el amigo doctor, son muchas, desgraciadamente, las madres que se ven obligadas a acudir a trabajar a las fábricas para buscar el sustento de sus seres más queridos, mientras que éstos van a las escuelas sin saber si a la salida tendrá en su casa nada que caliente el interior de sus cuerpos.

Pensad lo que ocurrirá con las familias que se encuentran en estas condiciones en los rigores del invierno

no y decidme si no ha llegado el momento de constituir en esta Villa esta benéfica institución, cuyas similares tan humanitariamente cumplen sus fines en las poblaciones en donde han sido implantadas.

No es un secreto y menos un misterio el funcionamiento de las cantinas escolares, pues muy cerca de aquí, en San Sebastián y en Tolosa, cumplen maravillosamente su cometido, dando de comer a varios cientos de niños, gracias a la ayuda económica de los respectivos Ayuntamientos y, además, a la que le prestan otras entidades, lo mismo de carácter patronal como las populares, que organizan importantes festejos, llevando a las Juntas de estas simpáticas instituciones, el producto de sus beneficios.

No debemos, pues, echar en olvido esta bella idea lanzada por nuestro distinguido convecino y vayamos todos a poner nuestro grano de arena en esta simpática obra de cultura social.

Y al Ayuntamiento —y muy particularmente a los concejales que ostentan la representación obrera— nos dirigimos, en el sentido de que tomando con interés este asunto vaya sin demora a la constitución de la Junta de gobierno de Cantinas Escolares, para ver de si el próximo invierno sea un hecho el funcionamiento de estos comedores.

José M^o Otegui

IMAZ Y SAMPERIO

Sejidos nacionales y extranjeros

San Martín 46

:::

San Sebastián

:::

Teléfono 10-297

☆ LA PRIMITIVA ☆

Fernando Lobato

FÁBRICA DE CEPILLOS
de todas clases para el ajuar de la casa y aseo personal. - Para caballerías y carruajes. - Especialidad en cepillos industriales, pincelería y brochería general.
Crines rizadas

Tel. 61-41

LEZO-RENTERÍA

Cohetes y toda clase de municiones de

caza y armas de fuego.

Frutas, quesos y chorizos de los más

acreditados

ANDRÉS SORONDO

Puestos del Mercado 28 y 29

Alameda Grande
(Junto al puente de Sta. Clara)

RENTERÍA

SERVICIO PUBLICO

de autobuses a Oyarzun y viceversa, combinando con el Tranvía de San Sebastián a Rentería.

SALIDAS DE OYARZUN

Mañana: 5,30- 7- 7,15-7,30 - 8 - 9 - 10- 12
Tarde: 1,20 - 2 - 3 - 4-5 - 6 - 6,30 - 7 - 8-9,20

SALIDAS DE RENTERIA

A los 20 minutos de la llegada.

Servicio autobuses para bodas y excursiones

VDA. DE Z. COBREROS

FARMACIA

VITERI Y PLAZA FUEROS

RENTERIA

Café Guría

Establecimiento de primer orden, situado a la entrada de la villa, por la carretera general, es hoy día el punto de reunión de los que gusten saborear las buenas bebidas

Su clientela es numerosa y distinguida durante todo el año. Su espacioso y sombrío jardín se ve siempre invadido de público.

Veraneantes e indígenas; todos los paladares de buen gusto se dan cita en el **Café Guría**, pues saben de antemano que el excelente servicio de este acreditado establecimiento dará cumplido gusto al más exigente.

Aparte de la especialidad en la preparación de Chocolates, Tes, Bocadoillos, Patatas "souffles", etc., nuestro distinguido amigo D. Julián Susperregui, dueño del **Café Guría**, ha ensanchado su negocio a la preparación de Meriendas y Banquetes, cuyos "menús" son muy solicitados.

Aparte de los servicios del Café, el señor Susperregui tiene montado un elegante Bar que tiene su entrada por la parte de la Plazuela de Viteri, en cuyo local se expenden Vinos y Licores de las marcas más acreditadas, así como "Sanwichs" y Bocadoillos.



:- CAFES :-

:- LICORES :-

:- CERVEZAS :-



BANQUETES

MERIENDAS

BOCADILLOS

C. D. TOURING



Modesta como la más. Pero su vida deportiva ha sido provechosa en extremo.

Nació esta entidad a impulsos del entusiasmo de unos cuantos condiscípulos del colegio de la Rosa, dando al fútbol elementos de gran valía, como los Samperio, Arbelaiz, Salaverria, Ceberio, etcétera.

Fundada la Sociedad allá por el año 1927, los primeros partidos jugó con equipos de escasa importancia; pero no tardó mucho en colocarse junto a los "gallitos" de su categoría, como lo demuestra los adjuntos datos:

El año 1927 jugó 18 partidos, ganando 15, perdiendo 2 y empatando en 1. En 1928 jugó 15, ganó 10 y perdió 5; el año 29, de 30 jugados ganó 28 y empató en 2; el año 30 jugó 21, ganando 12, perdiendo 5 y empatando en 4 y en el año en curso de 24 jugados ha ganado 12, perdidos 6 y empatado en 6, con un total de 108 partidos jugados, 87 ganados, 18 perdidos y 13 empatados.

Estos datos son harto elocuentes para demostrar el entusiasmo de los animosos muchachos que forman esta modesta Sociedad, que cuenta en sus filas lo más saneado de la afición deportiva renteriana.

El "Touring" ha conseguido victorias resonantes en partidos de campeonatos luchando contra equipos de gran valía dentro de su categoría. Ha sido campeón de Guipúzcoa en las temporadas de 1927-28 y 1928-29. Como recuerdo de estos triunfos conserva dos hermosos trofeos y diplomas.

En la temporada actual se ha visto abligada a abandonar el campeonato, cuando ocupaba el segundo lugar de la clasificación, por entender que sus justas reclamaciones no eran debida-

mente atendidas por el comité de su categoría dentro de la Federación.

La Directiva que rige los destinos de esta simpática Sociedad, está formada como sigue:

Presidente: Antonio García.

Vice-presidente: José María Samperio.

Secretario: Leonardo Parra.

Contador: Jesús Garmendia.

Tesorero: Juan J. Ceberio.

Vocales: Timoteo Azpiazu, Anselmo Echegoyen, José Arbelaiz, Juan María Garmendia, Gabriel Martínez y Eustaquio Berrondo.

Ved ahí, a estos valientes muchachos que forman el equipo de fútbol que con tanto entusiasmo defienden los colores del "C. D. Touring": Antonio García, Luciano Baselga, Julio Echeveste, Hilario Rubio, José Cruz Larre, Avelino Salaverria, Braulio Sagarzazu, Luis Murua, José Murua, Carmelo Echegaray, José Sánchez, Manuel Arana, Carlos Larre.

El "C. D. Touring" dedica también sus actividades a las distintas modalidades deportivas, tales como el ciclismo, cuyo lote de corredores, que conserva un hermoso trofeo, puede verse en la adjunta fotografía.

A. GARCIA



SUGERENCIAS

El artista nos da un gran ejemplo. Adora su oficio; su más preciada recompensa es la alegría de bien hacer. Actualmente, ¡ay! se persuade a los obreros para desgracia suya a odiar su trabajo y a «sabotagearlo». No será el mundo dichoso hasta que todos los hombres tengan almas de artistas, es decir, cuando todos tomen gusto a su tarea.

A. RODIN
«Testamento artístico»

Para muchos la Historia no pasa de ser una relación de fechas y hechos. Aquéllas, épocas en que los reyes nacieron; éstos, batallas que ganaron, ya que las pérdidas no se cuentan... más que en el haber del campo enemigo, y no como tales, sino como triunfos. A poco que se ahonde en su estudio se hallan sobrados acontecimientos dignos de la mayor atención, por lo que tienen de enseñanza y ejemplo para los tiempos venideros.

Uno de éstos—coincidente en muchos puntos con los actuales instantes que estamos viviendo, particularmente, circunscribiéndonos a Rentería—es el vastísimo y complejo movimiento cultural que conmovió las postrimerias del Medievo, y que se conoce con el nombre de Renacimiento.

Quien recuerde Rentería hace treinta años, sin ir más lejos, y la compare con lo que actualmente es, no ha de dejar de sorprenderse al considerar su progreso, quizá desigualado por población alguna. Debemos estar orgullosos de ello los verdaderos renterianos.

Pero, aquí, entre nosotros y para nosotros: ¿existe paridad entre este progreso material y ese otro intelectual que debe presidir toda ciudad bien organizada, aun cuando no sea más que para que ese engrandecimiento material de que hablamos sea completo, y por ende, manantial de legítimas satisfacciones?

No, desgraciadamente.

Donde más a lo vivo se presenta este contraste, es en el obrero, y no podía por menos de ser así dado el carácter eminentemente fabril de Rentería.

El obrero de hoy, comparado con el de hace treinta años, es indudable que vive mejor: su casa es más higiénica, tiene agua y luz de que antes carecía; viste mejor, usa «tirilla»; gana más; trabaja menos horas; cuenta con leyes del trabajo que le protegen; dispone de distracciones que entonces no tenía; y para saber cómo se gobierna, no hay dato más expresivo que observar un poco la diferencia del mercado de abastos del de entonces al de ahora. A pesar de esto, sigue tan obrero como hace treinta años.

No se entienda por esto que el ideal del obrero consiste en dejarlo de ser, ya que todos somos—y hemos de serlo—obrerros de nuestras propias obras, sino

que sigue tan esclavo de su máquina, tan sujeto a su yugo, que hace de él una prolongación de ella misma, una rueda más de su engranaje, siendo así que él es quien debía dominarla, avasallarla, hacerla su distracción, su juguete.

El secreto de esta disparidad está precisamente en la falta de interés cultural, en esta atonía de aspiraciones intelectuales que caracteriza el ambiente de nuestro pueblo.

Y no se crea que la fórmula que nos ha de redimir consiste en hacer de cada renteriano un sabio, ni mucho menos. Sino en fomentar la avidez del saber, y sobre todo—y para que la cuestión no salga de sus propios cauces—en estimular el deseo de perfeccionarse, cada cual en su tarea, en su oficio, en su profesión.

Este fué el secreto del Renacimiento: cada artesano, se convirtió en artífice; cada artífice, en artista. Y aquí cuadra ese bello y ciertísimo párrafo del testamento artístico del gran escultor francés, que venimos glorificando.

Llevar a cabo labor de semejante envergadura y en la que entran en juego tan complejos factores, requiere la unión de múltiples esfuerzos que han de converger en los centros de enseñanza, base de los estudios. Pueden ser éstos, una Biblioteca Municipal, una Escuela de Artes y Oficios y una Granja agrícola, como elementos primordiales—plantel de futuros peritos obreros y expertos agrícolas—; las conferencias técnicas, los cursillos especiales, las visitas a las fábricas y talleres, etcétera, etc., como elementos secundarios que complementen a los primeros.

Enseñanza eminentemente práctica, consciente, disciplinada, guardando como máximo aliciente para los alumnos más distinguidos, la seguridad de hallar, como premio a su aplicación, el empleo seguro en una fábrica o taller del ramo a que se dediquen. Por otra parte, nadie más interesado que los mismos talleres y fábricas en poseer personal escogido, especializado y competente.

Convengamos—a poco que meditemos este asunto—que el satisfacer esa apetencia de saber y de perfeccionarse, no es ni tan difícil, ni tan oneroso, como para que lo consideremos imposible de realizarlo.

Rentería bien merece nuestro esfuerzo. Rentería tiene, además, recursos para ello. Un poco de buena voluntad por parte de todos y el milagro se realizará, como tantos otros se han realizado en el transcurso de treinta años, algunos de los cuales, entonces, no pasaban de ser «bellas quimeras».

Chindo Chindoki

ESTUDIO FOTOGRAFICO DE EUGENIO FIGURSKI - RENTERÍA

Abierto los días laborables y festivos hasta las 7 de la tarde.

EL MEJOR

FOTÓGRAFO
FIGURSKI

En esta galería pueden retratarse grupos hasta de 40 personas

Se retrata con luz natural de día y artificial de noche.

Con motivo de celebrarse las fiestas patronales de la Villa expongo en mis escaparates una gran exposición de fotografías y aplicaciones todas de personas muy conocidas. Para dar mayores facilidades a los aficionados a la fotografía he dedicado una sección especial para materiales y máquinas fotográficas de varios tamaños y precios así como también me encargo del revelado y tirada de copias de clichés.

GRAN NOVEDAD.
POSTALES ILUMINADAS

FRENTE A LA FÁBRICA DE GALLETAS OLIBET - TELÉFONO 60-49

TREFILERÍA TEUTONIA

FABRICACIÓN DE ALAMBRES DE TODAS CLASES

Estañados . Galbanizados . Recocidos . Cobrizados

Espino artificial . Muelles para tapicería

Puntas . Grampillones . Etc.



Teléf. 60-07

RENTERÍA

FERRETERÍA - ARMERÍA - MUEBLES - RADIO PILLIPS - PAPELES PINTADOS

FLORENCIO IRIGOYEN

Depósito de productos "BAKELITE"

Ferretería en general / Accesorios de automóviles

Herramientas, etc. / Juguetería / Artículos REGALO

Viteri, 31

RENTERÍA

Tel. 61-28

FONDA - RESTAURANT

ELICECHEA

La más antigua y popular del pueblo / Bonitas habitaciones exteriores

Banquetes a precios convencionales / Comidas a todas horas

del día a precios módicos / Los sábados y días

festivos se reciben encargos de trabajos

— de repostería fina. —

RENTERÍA

Peluquería y Barbería

de

Nicasio Muguerza

Servicio Esmerado

Viteri, 13

RENERIA

Bar ONENJA
Café

*Vinos y Licores de las mejores marcas
Se sirven comidas*

Calles Zamalbide y Gamón
RENERIA

Almacén de Cereales, Harina,
Salvado y Paja

Francisco Rodés

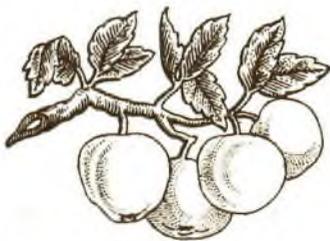
Ventas por mayor y menor

Precios muy limitados

Tel. 61-49

Plaza de las Escuelas RENERIA

ADURIZ HERMANOS



FÁBRICA DE SIDRAS
Marca "OYARZUN"

Centenario, 2

Teléf. 1-44-89

SAN SEBASTIAN

HIJOS DE OLACIREGUI

PASTELERIA FINA COMESTIBLES Y ULTRAMARINOS
Viteri, 3 MAGDALENA Y SANTA MARIA

RENERIA

Comercio de Tejidos y Confecciones

Au Bon Marche

Miguel Goenaga

Plaza de los Fueros

RENERIA

CONFITERIA Y ULTRAMARINOS FINOS
ESPECIALIDAD EN CAFES TOSTADOS

Vda. de Mendarte

CASA FUNDADA EN 1877

VINOS, LICORES Y CHAMPAGNES
DE LAS MEJORES MARCAS

TELEFONO 60-91

RENERIA

FABRICA DE CHOCLOS

José Apezteguía

CALZADOS DE TODAS CLASES
PARA CALZARSE BIEN Y BARATO,
RECOMENDAMOS LA ZAPATERIA
ECONOMICA DE LA

CALLE DE VITERI 18 RENERIA

La Casa de confianza preferida por el público inteligente

ANTONIO ZUBILLAGA

Santa Clara, 6 - Teléfono 60-73 :-: SUCURSAL: Pl. de los Fueros, 20 - Tel. 61-37

Ultramarinos - Batería de cocina
Cristalería-Objetos para regalos-Étc.



Mercería - Perfumería - Confecciones
---- y Géneros de punto. ----

SURTIDO EN LA SECCIÓN DE CALZADO

Últimas novedades en tejidos, medias
corsés, juegos interiores, bolsos de
----- señora, etc., etc. -----

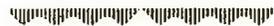


ROPA PARA CRIATURAS: Vestidos.
Toquillas - Capotas - Gorros.
----- Étc. - Étc. -----

SECCIÓN DE PARAGUAS



TODA CLASE DE ARTÍCULOS PARA CABALLERO
tales como: Cortes de traje, Bolnas, Camisas, Corbatas, Cinturones, Calcetines, etc.



ROPA PARA TRABAJO CONFECCIONADA

DETALLE IMPORTANTE. - Confeccio-
namos cualquier encargo en 24 horas.

Si desea hacer sus compras en las mejores condiciones de calidad y precio
visítenos con la seguridad de que en lo sucesivo será Vd. nuestro mejor cliente.



¡Sus muebles, ropas y otro ajuar de su casa, pueden
ser destruidos por el incendio en una sola hora!



¡¡ASEGURELOS!!

¡Le han costado grandes sacrificios y dinero!

¡¡¡ASEGÚRESE!!!

COMPANÍA VASCONGADA DE SEGUROS Y REASEGUROS,
Sociedad española, guipuzcoana, domiciliada en San Sebastián, que podrá atenderle inmediatamente
en caso de siniestro, le ofrece el seguro de su mobillario por una prima excesivamente módica:

CADA MIL PESETAS DE SEGURO

devengará solamente una prima de

Una peseta y veinte céntimos anualmente

¡La póliza de seguro podemos entregársela en el mismo día que recibamos la orden de Vd.!

COMPANÍA VASCONGADA DE SEGUROS Y REASEGUROS
SAN SEBASTIAN - Garibay, núm. 15 - Telefono núm. 3120

Representante en Rentería: RAFAEL GARMENDIA



aleluyas

Lo que vió Pachiku-Talo un día, con Chomiñcho, su hijo, en Rentería



1 - Pachiku-Talo y su crío vinieron del caserío.



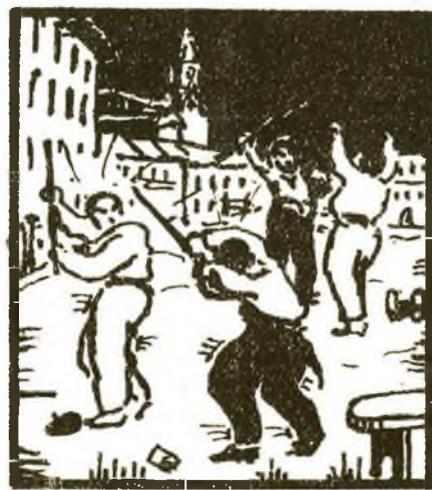
2 - Vieron Damasa divina sin agua y sin gabardina.



3 - Los paseos vesperales, como en grandes capitales.



4 - Por las noches, orfeones, con rugidos de leones.



5 - discusiones y alharacas, que hacen relucir estacas.



6 - A falta de mingitorios, mil árboles supletorios.



7 - Y la nueva carretera para andar en "goiti-bera".



8 - Las subsistencias volando, y la gente.....contemplando.



9 - Y al caserío subieron comentando lo que vieron.

SASTRERIA Y CAMISERIA

PRECIO FIJO

Impermeables y Géneros de punto
Especialidad en Uniformes

Enrique Pérez Egea

CASA DE CONFIANZA - Novedades en tejidos de Señoras

8 Alameda - SAN SEBASTIAN - Telf. 1-05-61

EIBAR: Estación, 2 - SUCURSALES - Solona, 8
Teléfono 55 - Tolosa, 89

Talleres de Linternería y Pintura

**NOE GARCIA
ORMAZABAL**

Instalaciones de cuartos de baño
Electricidad

Plaza de los Fueros RENTERIA

Centro General de Seguros

«LA UNION», de Vida-Incendios
«COMPTOIR MARITIME», de Marítimos
«DELCLAUX LIMITADA», Rotura de lunas

Agente en Rentería: PAZ ZALACAIN

Román Pérez

ALMACEN DE PATATAS, FRUTAS, CONSERVAS DE TODAS
CLASES Y JAMONES · ULTRAMARINOS AL POR MAYOR Y
MENOR · DEPOSITO DE LAS MEJORES FRUTAS DE ARA-
..... GON, NAVARRA Y RIOJA

Viteri, 10 - RENTERIA - Telf. 60-25

José María Camarero

ULTRAMARINOS Y FRUTAS

Plaza del Mercado RENTERIA

Vinos y Aguardientes
Aceites

Cruz Los Santos

Santa María, 6 :: Rentería

Gran Fábrica de Cervezas

«EL LEON»

SAN SEBASTIAN



Depósito en Rentería:

Vicente Cortajarena

Fábrica de gaseosas

y agua de Seltz

Depósito de hielo

Calle Capitanenea RENTERIA

FRUTERIA Y POLLERIA

de

MARIA CORTA

Puesto del Mercado núm. 6 - RENTERIA

CARBONERIA DE

Hilario Villarreal

Servicio a domicilio

Plaza del Ferial RENTERIA

CARPINTERIA Y EBANISTERIA

Construcción de Carrocías para Auto-camiones

J. UCHIA

BARRIO DE CHAMBERI RENTERIA

CHARCUTERIA DE SERAFIN ARBELAIZ

ESPECIALIDAD EN CHORIZOS Y JAMONES

PUESTO NUM. 48 DEL MERCADO RENTERIA

"IRU - DAMACHO"

Las tres corrian por el valle ameno
dando música al valle.

Lleno de flores el intacto seno
y unidas con las manos por el talle
(MARQUINA)

Las tres damas, Rosha, Kriskitiñ y Kraveliñ, como tres Gracias del bordado y de la costura koskera, han venido de San Sebastián a Rentería a dar gusto a sus gargantas.

Las laderas suaves de sus senos querían refrescarse por dentro para dar a la vuelta, como en el verso, música al valle.

El dibujo las muestra sentadas a la mesa: Rosha tiene la mirada prudente y confiada como la de la que no quiere entregarse de buenas a primeras a excesos prematuros y espera, segura de su "aguante" dejar atrás a sus dos compañeras, novicias en el arte sagrado de "pillarlas": a Kriskitin, más impulsiva y atolondrada, le brillan, ya, alegres, los ojos, no para un momento de hacer piruetas y monerías con los crócalos de sus dedos, y dice, entre risas y gritos de gacela joven, una

porción de tonterías: Kravelín está, en la quinta ronda, en el uso y regusto del paladar y ha levantado el vaso en un movimiento preciso y enérgico dejando por instinto y costumbre, como cuando borda con fino oro casullas episcopales, bien estirado y erecto el meñique, mientras su mirada vaga abstraída, sin respiro ni pestaño, en un mundo mahometano de delicias y ensueños.

- Estas tres damas, iru-damacho - que han venido emperifolladas, con sus cinturas de avispa y sus faldas girovolantes, volverán de madrugada en landó de caballos abierto entrelazadas por el talle, como un tríptico de rosas y claveles, "bete-bete iñak", cantando a la luna, respunteada de estrellas, la canción de su propia hazaña, trovadoras líricas de alma arrebatada y de "saque" más arrebatado aún:

Luis Samperio

2

Donostiyako gaztelupeko
Sargarduaren gozua.
Anchen eraten ari nitzala
Autzi zitzaidan basua
Eta kriskitin kraskitin
Arrosa krabelin
Basua kristaleskua.

3

Donostiyako neskachachuak
Kalera nai dutenian
Ama, piperrik ez dago eta
Banua salto batian
Eta kriskitin kraskitin
Arrosa krabelin
Banua salto batian

4

Donostiyako iru damacho
Irurak gona gorriyak
Sartutzen dira tabernara ta
Irtetzen dira ordiyak,
Eta kriskitin kraskitin
Arrosa krabelin
Irtetzen dira ordiyak.

5

Donostiyako iru damacho
Errenteriko kalia
Egnez oso triste ibilli
Baian dantzatu gabian
Eta kriskitin kraskitin
Arrosa krabelin
Bertako arramalian.

6

Donostiarrak ekarridute
Guetariyatik akerra
Kanpantorrian ipinidute
Aita-santutzat dutela
Eta kriskitin kraskitin
Arrosa krabelin
Aita-santutzat dutela

7

Donostiyako neskachachuak
Mandatuen eitzekiyan
Mutillarekin egoten dira
Kalian joslakeriyan
Eta kriskitin kraskitin
Arrosa krabelin
Pozez algara aundiyan.

8

Donostiyako arrantzaliak
Dira chit gizon bapauk
Gaztelupe-ko sagarduakin
Egiten ongi traguak
Eta kriskitin kraskitin
Arrosa krabelin
Maiz buztirikan abauk

CANCIÓN POPULAR VASCONGADA

Música de XXX.

Poesía de XXX.

Moderato.



1. Do-nos - ti - ya - ko I - ru Da - ma - cho . E - rren - te - ri - yan den - da -



ri Do-nos - ti - ya - ko I - ru Du - ma - cho E - rren - te - ri - yan den - da -



ri jos - ten e - re ba - du - - ki - te ba - ñan ar - Jua



e - ra - ten o - - - be - - ki e - ta kris - ki - tin kras - ki - tin a - rro - sa



kra - be - lin ar - du - ao - ra - ten o - - be - ki jos - ten - ki.

1. 2.



TALLERES MECANICOS DE CARPINTERIA Y EBANISTERIA

de

CARMELO RECALDE

Contratista de obras



Teléf. 61-42 **RENTERIA** Calle Viteri

Nueva Sociedad de los Mármoles Rojos de Archipi (S. L.)

Teléf. 60-51 :: RENTERÍA

Gran fábrica de aserrar, tornear, moldurar y pulimentar
mármoles. / Suministro de mármoles de todos colores
para construcciones, fachadas, escaleras y baldosados.
Trabajos de Cementerios. / Panteones y Lápidas.



PÍDANSE PRESUPUESTOS

ACEROS AL HORNO ELÉCTRICO

JOSE DE ORUETA

SUCESOR DE ARRIETA Y CIA.



TEL. 60-78

RENTERÍA

PETRA BIDEGAIN

TEJIDOS Y MERCERÍA-COMESTIBLES Y QUINCALLA

Magdalena, 7 y 49 - RENTERIA

CHARCUTERIA DE

Flora Pascual

ESPECIALIDAD EN CHORIZOS

Plaza de los Fueros, 3 RENTERIA

AUTOMOVILES DE ALQUILER

Servicio Permanente

Primitivo Egurrola

Teléfono 60-62

RENTERIA

Carnicería de

Vda. de P. IRAZUSTA

Puestos del Mercado, núms. 1 y 3 - RENTERIA

Bar ISIDRO

SE SIRVEN COMIDAS Y BOCADILLOS - SE PREPARAN COMIDAS Y KASHUELKAS POR ENCARGO - SIDRAS DEL PAIS Y CHAMPANADA - CAFE EXPRES - VINOS Y LICORES FINOS

Capitanenea, 18

RENTERIA

Alameda, 13

FUNDICION DE BRONCE, LATON Y ALUMINIO

CRESCENCIO IRURZUN

BARRIO DE CHAMBERI - RENTERIA

Fábrica de Gaseosas y agua de Seltz

Saturnino Susperregui - Rentería

Representante de la "Cervecería del Norte" de Bilbao

Depositario del gran refresco de "Seltz-Oranz"

Lopirain y Astigarraga

TRANSPORTES

Capitanenea, 14

Tel. 60-94

RENTERIA

JOAQUIN ANDUEZA

COMERCIO

Depósito de jamones

Plaza de los Fueros, 12

RENTERIA

FRUCERIA Y POLLERIA

Vda. de BERASATEGUI

Plaza del Mercado, puesto 24 : : : Calle del Medio, 6
RENTERIA

PELUQUERIA Y BARBERIA

de

Gaspar Roldán

Servicio Esmerado

VITERI, 21

RENTERIA

Tintorería Imperial

Lutos en 12 horas - Tintes en todos los colores

Teléfono 60-76

Calle de Alduncin

RENTERIA

ALPARGATERIA DE ISIDRO RUIZ

Ofrece un nuevo surtido de alpargata de goma y zapatilla de verano - Alpargata Uzkudun - Sandalias para niños y alpargatas hechas a mano - No confundirse:

Santa Clara, 10

RENTERIA

CARNICERIA DE

SEVERIANO BIDEGAIN

Plaza de los Fueros - RENTERIA

ZAPATERIA

DE

PEDRO LASECA

CALLE DE CAPITANENEA - RENTERIA

Taller de Linternería y Pintura

de

Guillermo Ascasibar

Oranzu, 4

Rentería

NUESTRAS ANTIGUAS GLORIAS

En tiempos antiguos, Rentería fué cuna de grandes figuras que colaboraron eficazmente en el prestigio de la nación. He aquí trazada a vuela pluma, una breve historia de alguno de ellos:

MARTIN DE LA RENTERIA

Era conocido con el nombre de «Machino»

Los grandes historiadores cuentan que Martín, en opinión de las gentes era uno de los militares que no tenía rival en su tiempo.

En 1521 y 1523, a raíz del asalto de Fuenterrabía por las fuerzas francesas, Martín de la Rentería se distinguió extraordinariamente en defensa de los ondarrabiarras.



Martín de la Rentería «Machino»

En 1526, (víspera de Pascuas de Pentecostés), navegando con su galeón y tripulantes, entre los que se encontraban algunos hijos de Rentería y varios parientes de Machino, y al llegar frente a las islas de Ibiza, se encontró con la armada de Barbarroja, compuesta de 18 buques, que abordó y atacó al que mandaba el renteriano. Y

adoptando todas las medidas que le aconsejaban su pericia y su serenidad, esperó a los enemigos y combatió todo el día con ellos.

Varias veces intentó la escuadra de Barbarroja apoderarse del galeón que mandaba Martín, y otras tantas fué rechazada.

Durante el combate, los turcos salieron maltrechos en gran parte, a pesar de que llegaron a quemar el mástil mayor del galeón y le quemaron y abrieron toda la popa a cañonazos; pero convencidos los turcos de la inutilidad de sus esfuerzos, se retiraron mientras el renteriano, lleno de gloria, volvió a Valencia a reparar averías.

En todas jornadas que Machino tomaba parte, era acompañado de su hijo Juan. Ambos eran muy conocidos en todas partes, sobre todo, en África y en el Mediterráneo.

En consideración a los grandes servicios prestados a la nación, el Emperador Carlos V,

elevó al padre a general de marina y les concedió a los dos en premio a sus hazañas un escudo de armas, que aún se vé perfectamente labrado, en la fachada de la casa número 6 de la calle de Capitanenea.

MARTIN DE ZAMALBIDE

General del Mar del Sur. Fué un buen hijo de Rentería. Hizo donativos importantes para la iglesia parroquial en donde fué bautizado. Cuenta con una ermita de su nombre, que aparece a la derecha de la casa donde nació.

Según los historiadores, era General de la Armada del Sur en Noviembre de 1651 y tenía a sus órdenes dos buques; «La Capitana» de 1300 toneladas y «La Almiranta» de 1.152. Otro galeón de 700 toneladas y un patache de 300 con artillería muy gruesa.

En el Archivo Municipal de esta villa existen tres copias de otras tantas cartas escritas por Martín de Zamalbide (que aunque hijo de Francisco de Zubieta y de doña María López de Zamalbide, daba preferencia al apellido materno y firmaba con él) una desde Panamá el 15 de Noviembre de 1.651 y dos de Lima, el 8 y 21 de Agosto de 1.653, de donde se entresacan los únicos datos que se tienen acerca de este esclarecido renteriano.

Consta en dichas cartas del General y en los acuerdos del Ayuntamiento, que envió para la parroquia de la villa, dos hermosas lámparas que valían 1.000 pesos, y 250 pesos más para con su renta se pusiera aceite en ellos; dos vinajeras doradas con su platillo, una capa casulla, dos daimáticas con sus collares y bolsa de corporales, paño de cáliz, un frontal, paño de púlpito y dos atrileras, todos ellos de tela de oro, fondo en raso carmesí y tela blanca y además recados para otro terno.

No se contentó Zamalbide con donativos a la iglesia, sino que tuvo presente al menesteroso y mandó 3.000 pesos para que con ellos se formara un depósito de trigo con que socorrer a los pobres de la villa en caso de necesidad. Con parte de este dinero, se trajeron 250 fanegas de trigo y subsistió el depósito durante mucho tiempo, repartiendo este grano a los necesitados en años de escasez y volviendo a recojer en la abundancia de la cosecha.

Murió Zamalbide en el Perú el 25 de Enero de La «maquette» de su casa solariega y su retrato están en el Museo Oceanográfico de San Sebastián.



Casa en que nació Martín de Zamalbide



Talleres de linternería y Pintura
de
Domingo Echeveste

Si desea Ud. instalaciones sanitarias,
pida presupuesto que se remitirá
con urgencia

Precios económicos

Viteri, 38

RENTERIA

Bar "LEKU-ZARRA"

de
Lucio Salaverria

Vinos y licores de las marcas más acreditadas
Se sirven meriendas y comidas a precios
económicos, lo que hace que la
clientela sea numerosa.

Calle MAGDALENA (Frente al Mercado)
Rentería

Farmacia y Laboratorio

S. de Olaciregui

Específicos nacionales y extranje-
ros, aguas minerales, etc. - Espe-
cialidad en el despacho de recetas
con medicamentos químicamente

: : : : : puros : : : :

Ulteri, 19

RENTERIA

Telf. 60-09

Talleres de Linternería

Reparaciones - Pinturas - Cristalería
Etc., etc.

Valeriano Elizondo

Calle del Medio, 26

RENTERIA

Francisco Olaizola

(a) El Francés

☉ ☉

Contratista de obras en general

Caserío Larzábal

RENTERIA

Transportes en Autocamiones

Manuel Aduriz

Servicio diario a San Sebastián

Santa María

RENTERIA

Telf. 60-74

Bar VERSABLES

de

Dionisio Erquicia

Se sirven comidas - Vinos y Licores
CAFE EXPRES

Plaza de los Fueros

RENTERIA

Droguería y Perfumería

de

Francisco Leturia

Productos químicos y farmacéuticos
y aguas minerales

Fabricación de ceras para suelos, encáusticos
y leñas

Magdalena, 6

RENTERIA

Telf. 60-88



—Pues, sí señor; hoy día el restaurant que mejor y más económico sirve, es la antigua Casa MATEO, ahora

Restaurant RENTERIA de Pedro Sánchez

Viteri, 20 ::: Teléfono 60-84
RENTERIA

Charcutería de

Cecilio Uranga

Especialidad en chorizos y jamones

Tienda

Puestos núms. 7 y 9 del Mercado

Rentería

TALLER DE LINTERNERIA

Reparaciones - Pinturas - Cristalería - Etc.

VALERIANO ELIZONDO

Calle del Medio, 26

RENTERIA

FRUTERIA Y HUEVERIA

POR MAYOR Y MENOR

TRANSPORTES DIARIOS ENTRE RENTERIA
Y SAN SEBASTIAN

PABLO

ELVIRA

GAMON, 8 (TIENDA)

RENTERIA

Salón de Señoras

Hermanas Marichalar

Montado con todos los adelantos
Ondulación permanente, Marcel y al agua
Lavado de cabeza - Cortes de pelo
Trabajos garantizados

María de Lezo, 24 (Uri-bide) : RENTERIA

FERRETERIA DE

PEDRO ALBISU

LOZA - CRISTAL - PORCELANA
ARTICULOS PARA REGALOS - BATERIA DE COCINA
SERVICIO PARA BARES Y HOTELES

GUADAÑAS, LIMAS, CANDADOS, CERRADURAS
Y TODO LO CONCERNIENTE AL RAMO

PLAZA DE LOS FUEROS, 6
RENTERIA

J. López Retenaga

Casa de absoluta confianza

Gran surtido de relojes de pulsera, de bolsillo
y de pared de las mejores marcas a precios
muy económicos - Reparaciones garantizadas

Viteri, 26

RENTERIA

La Cepa Riojana

DE

Francisco Bastida

VINOS BLANCOS DE RIOJA Y RUEDA

CALLE GAMON, 6

Rentería .

Un Capitán Audaz

No era ciertamente envidiable la situación de las plazas fuertes españolas del litoral africano en los albores del siglo decimosexto; espectadores forzosos, y a veces actores, del feroz pugilato que, en el mar que ante sus pies se extendía, libraban Haradín Barbarroja, Almirante de Solimán, con el poderoso Carlos de Austria, Rey de las Españas y Emperador de Alemania.

Poco antes habían llegado a aquellas costas, las nuevas que relataban la trágica conquista y destrucción de Castelnuovo, que el pirata lesbiano había realizado para borrar el recuerdo de su derrota en La Goleta.

Las naves berberiscas revolaban por el mar Interno, impidiendo la comunicación de la península con las fuerzas españolas destacadas en la costa muritana. Por ello en Orán, el malestar de la guarnición comenzaba a exteriorizarse. Los excesos de la mercenaria soldadesca menudeaban con creciente aumento atemorizando a los habitantes que hubieran deseado huir de la plaza.

El Capitán General Don Alonso de Córdova y Velasco se veía en grave aprieto en trance tal, no pudiendo abonar las soldadas que adeudaba, y que las tropas empezaban a exigir con descompasado tono.

En tal estado, una mañana de Junio, la población de Orán se sobresaltó. Sonaba insistente la campana de la capilla dedicada a la Virgen María en lo alto del Monte Santa Cruz, transmitiendo el aviso del atalayero que había "cantado barco".

La confirmación de la noticia vino a poco por un propio que descendió a escape al pueblo a participar al Capitán General que una nave cristiana había aparecido por el Noroeste con rumbo, al parecer, al puerto de Orán.

Con el suceso el júbilo cundió en la tropa, y el sosiego entre los castigados habitantes que veían con esto aliviarse su situación. Pero de improviso la alarma embargó a todos, al oír el esquilon de la capillita tocar a rebato, en tanto que las lombardas del fuerte Santa Cruz señalaban peligro con sus estampidos.

Arcabuceros y piqueros se apretujaban en el camino del monte, subiendo hacia el fortín. Los vecinos, no menos ansiosos, avanzaban curiosos por las rocas hasta la punta de La Mona, que sobresalía en el mar, debajo del cantil en que se asentaba la batería de San Gregorio.

Don Alonso de Córdova, con sus ayudantes y alféreces que obligaban a trepar a sus corceles a galope corto la empinada cuesta, temeroso del riesgo que pudiera correr el esperado dinero, estaba dispuesto a ordenar lo imposible para salvarlo.

Pocas millas al norte del cabo Falcon, una nave cristiana de dos palos, bergantín con velas cruzadas, aproaba al puerto de Orán. Algunos nada más vieron pero otros, siguiendo las indicaciones del vigía, apreciaron, resguardadas en la sombra de la costa, guarecidas en una ensenada junto a dicho cabo, cuatro naves, que por sus extrañas maniobras, hacían sospechar fueran berberiscas.

La desesperación de Córdova fué indescriptible al percatarse de la emboscada que los enemigos de la Cruz, tendían al barco que le traía la salvación: la conjuración de la amenaza que se cernía sobre su cabeza y sobre Orán, la sublevación de los mercenarios. No disponía de naves aparejadas que pudieran hacerse a la mar a prestar auxilio, ni había que soñar en dirigir los disparos de las lombardas hacia aquel lugar, ya que se hallaban las naves varias millas fuera de su alcance. Había de presenciar impotente con sus tropas y los oraneses, cómo, ante las bocas de sus cañones, los turcos se llevaban el rico botín.

Como había sido previsto, en cuanto el bergantín asomó su bauprés por la ensilladura del cabo, los cuatro bajeles musulmanes desplegando su velamen se lanzaron con rumbo a su presa. La tripulación de la nave se dió cuenta del peligro inminente y viró hacia el nordeste.

Dos de las embarcaciones piratas trataron de cortar el rumbo, en tanto que las otras, con todo el trapo

al viento, se lanzaban por su derrota a perseguirle.

Una descarga apuntada en retirada hecha por el barco español fué la iniciación del combate. Los berberiscos, por responder con cortesía a la cortesía, contestaron disparando en caza sus culebrinas de proa, aunque con notorio ahorro de polvora.

Media hora después, el bergantín, pese a sus andanadas, se veía rodeado por las fustas de la Media Luna que maniobraban en torno suyo con revuelo de gerifaltes. Una de estas atracole por babor y los turcos y genizaros, aquellos soldados que se jactaban de que valía cada uno como dos españoles aunque éstos valiesen por dos turcos, saltaron sobre cubierta y se adueñaron del alcázar.

La tripulación hispana, un puñado de cincuenta hombres, perdiendo el terreno palmo a palmo, hubo de refugiarse en el castillete de proa al ver que otra nave de los vencidos argelinos abarloba por estribor.

El pabellón de la dominada nave fué arriado.

En el monte Santa Cruz se hubiera oído corretear una sabandija, tal era el silencio que imperaba en él, absortos todos los que lo ocupaban, en el espectáculo que ante su vista se desarrollaba. Si en vez de luchar por su honor y sus vidas, los vencidos marinos hubiesen dirigido sus anteojos a los cantiles de la petrea mole, hubieran visto tres mil ojos exorbitados que tenían fija la pupila en ellos.

Don Alonso de Cordova, pálido, con albura de muerte, desde el bastión del fuerte oteaba con su catalejo la lastimosa escena.

Quitados los arpeos que aferraban las naves, desahcordáronse estas, y una de ellas se destinó a remolcar la presa hacia el nuevo rumbo.

Los soldados de la guarnición, al ver que se les arrebatava el dinero de sus pagas, protestaron ruidosamente amotinándose. Amenazando con mil tropelías se dirigieron hacia el Capitán General que se encerró en el fuerte. Pero todos quedaron suspensos al percibir el argentino son de la campana de la ermita que de nuevo sonaba alegre en su espadana.

El atalayero había señalado una nueva vela en el horizonte.

Nao cristiana que audaz enderezó su rumbo desliziándose hacia el enemigo, sin parar mientes en el mayor número de éste. Con todas las velas al viento, bajo el ardiente sol del estío africano, volaba como una gaviota sobre el azul intenso del Mediterráneo, resplandeciente como una aurora.

Los turcos enardecidos por el reciente triunfo se alborozaron al ver avanzar hacia ellos aquella nave, que bogaba sola a entregarse a su discreción, se apresaron a nueva y efímera lucha, y seguros de una nueva victoria, pusieron proa a los temerarios cristianos.

—¡Audaz capitán el de esa nave, comentó Don Alonso al ver la hazaña,—con diez así, estas costas quedarían libres para España.

Al llegar la nao a contados cables de las tres fustas amenazantes, viró y ofreciendo su estribor al fuego de las culebrinas de caza, saludó al contrario con una andanada que empenachó de fuego y humo la borda. Al disiparse la humareda, las bocas de los cañones asomando por las portas parecían mirar hoscos a los bajeles contrarios que solo habían sufrido ligeras averías en las arboladuras.

La atrevida nave cristiana enderezando el rumbo se dirigió al apresado bergantín. El fuego con que las fustas trataron de impedirlo duró muy cerca de una hora. Los mástiles desmochados de dos naves berberiscas demostraban el certero tiro de los cañones hispanos.

Tornaron los turcos a ejecutar la maniobra que antes les valiera el triunfo pero ahora eran menos, y el enemigo más fuerte. No era cosa fácil acercarse a la nave que orlada de fuego se defendía impávida.

Ante el cariz que tomaba el combate, la embarcación que remolcaba a la cautiva cortó amarras abando-

nando la presa y se dispuso a la lucha.

Trataba el capitán cristiano de esquivar los costados del barco del abordaje enemigo, a lo que decidida venía la nueva contricante, pero acertada andanada de estribor logró desarbolarla evitando el choque. En tanto otro de los bajeles logró abarload sobre su babor, y los turcos saltaron sobre su cubierta. Mas, de improviso, abriéronse las puertas de las cámaras y cien soldados, que con destino a la plaza de Orán viajaban de pasaje en la nave, rechazaron la acometida islamita y persiguiendo a los asaltantes, pasaron a la nave contraria, adueñándose de ella. Los que la tripulaban, y no cayeron al mar o perecieron en la contienda, entregaron sus armas. El pabellon de la cruz sustituyó a la verde otomana.

Las dos fustas que tenían libertad de maniobra pusieron alguna distancia entre ellas y la potente nao castellana, pero la desarbolada, privada de acción, se defendía con desesperado encono arrojando hierro y piedra sobre ésta.

Algún tiempo más tarde los bajeles turcos parecieron abandonar la partida y dirigiéndose al bergantín apresado pretendieron atarlo. La embarcación cristiana aprovechó el momento para enfocar todas sus bocas de fuego a la contraria desarbolada, envolviéndola en un huracán de hierro y llamas. Los tiros fueron ciertos y agujereada bajo la línea de flotación la fusta se ladeó.

Los gritos de júbilo de los marinos vencedores fueron coreados leguas al Sur por los vecinos y tropas de Orán, que veían con el triunfo de las armas españolas renacer la esperanza de paz en la posición.

La nao enderezó su marcha en seguimiento se los dos barcos berberiscos, que al verse perseguidos se alejaron abandonando el bergantín. No por eso cejaba de

actuar la artillería de ambas partes, envolviendo el lugar de la lucha en densa humareda. Libertados que fueron los prisioneros del recobrado barco, se aprestaron a secundar la labor de sus libertadores. No fué necesario gran empeño para ello, pues las fustas viendo la partida perdida aprovecharon la ligereza de su navegar para aumentar la distancia que les separaba de los cristianos.

La otra, herida de muerte, giraba sobre el mar hundiéndose con lentitud. Sus tripulantes clamaban ayuda, pero el vortice que formó al hundirse arrastro en trágico abrazo al fondo del mar a los que con la fusta vivieron y con ella habían de morir. Tan solo diez o doce renegados fueron recogidos vivos por los cristianos en el lugar del combate.

Una nave apresada, otra hundida, y dos puestas en fuga, fué el brillante resultado de aquella acción.

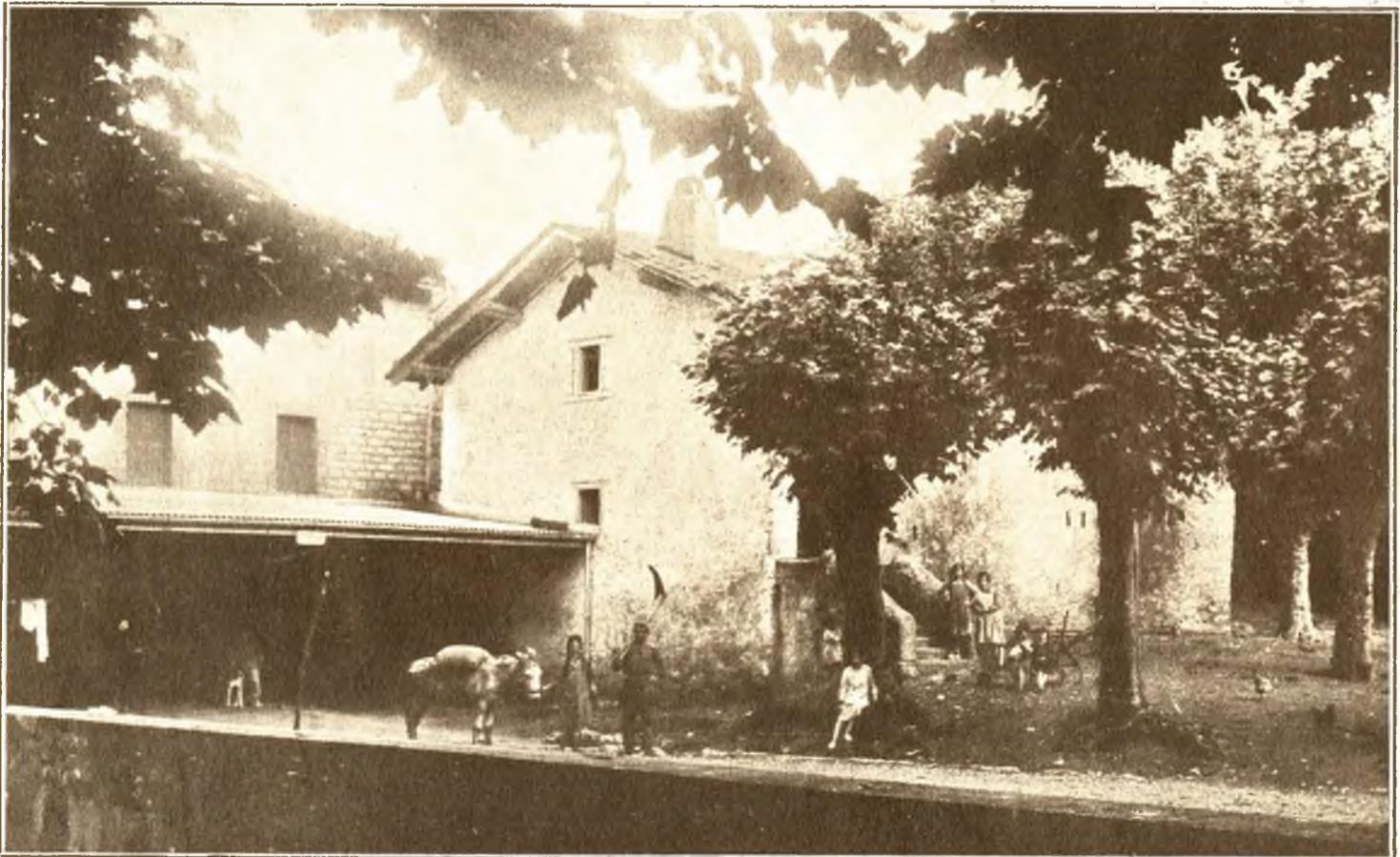
Es inútil intentar describir el recibimiento que el pueblo de Orán, su guarnición y el Capitán General tributaron a las tripulaciones vencedoras, y en particular al valiente capitán que venciendo los obstáculos que se irguieron frente a él en su ruta, cumplió el mandato que le había sido encomendado: entregar a Don Alonso de Córdova once mil ducados del Rey para la gente de sus tropas, y poner a sus órdenes cien soldados nuevos de refuerzo.

En testimonio de agradecimiento el Capitán General le nombró en el momento en que rendía cuentas de su cometido, Cuadrillero de las Cabalgadas.

¿Y quién era este capitán?, preguntareis quizás.

Éra un tal **Joanes de Amasa**, natural de una villa guipuzcoana, de Rentería, fértil semillero de marinos y plantel de héroes.

Trixtán de Ixaro



LA FANDERIA. - Fresco retiro en las calurosas tardes de verano. - Meta de estivales paseos, por entre huertas, a orillas del río. - En "Esticho", media escuela bañándose: estudio ambulante de anatomía osteológica. - Este, que tiritita, aquél, que muestra el paso de legión de pulgas por sus exigüas carnes. - En el camino, al atardecer, rezagadas parejas de enamorados. - Bajo la umbrosa fronda de la chopera, el campamento de húngaros caldereros; romántica estampa del pasado siglo. - Y allí, a la puerta del molino, entre el ruido de los batanes y el murmullo del agua, el viejo soldado de Santa Cruz, contando sus hazañas de aquellos sus buenos tiempos. — Kirolec.

BI MUTILL-ZAR

(Sagardotegiyan)

I
Bi mutill-zar lengo batian
zeuden sagardotegiyan,
batek bestiari esanez onla:
—Aizak—xelebrekeriyan—
andria artzia obe ukek ik
orain nere iritziyan,
gau eta egun ibilli gabe
beti alrojakeriyan,
non dira mama goxuak eta
igualixo erromeriyan
Orlako aukera eduki eta
neska zarretik erriyan,
igañera zintxo pare gabiak
beren lanketa guziyan!
Baldiñ itz egiñezkero goxo
eta modu egokiyan....
bakarren batek begiz jotxia
¿zenek zekik etorkiyan?
Motell, azala zimurtzen asi

zaik iri ere aurpegiyan,
edadez ere artuko aute
erriko eliz aundiyan
zuzentzen bayaiz nere ezaneta
gerta litekek agiyan
gazte muxu politaren bat....
¡Ez niok ire tokiyan!....
koxkor bat artu eta gaurgero
nioken Errenteriyan.

II

Ez niken uzte gure erriyan
orrelakorik bazanik,
eorri mutill-zar bizi nai bañan
andria artzia nai dek nik
Besterenizako konseju onak,
eztu esaten bererik,
ezpalitzayo bezela orri
gustatzen mama goxorik;
¡Eta aukera epifiltzen dit

gañera, nezka zarretik!
nere kontura ez dek egingo
uste bezin aisa parrik;
len sobra dakik, nik ez detala
ire gisa andre biarrik,
nere bizi moduz konten naiz ni
etzaidat bate ajolik
iretzat ere bazaudek, motell
zar eta gazte pollitik
zer gertatzen dan gero azkenian
gisarajua, ¿bai aldakik?....
Lagun artera joango bañan
beti urri patrikatik,
gero txikiyak:—Aita, ogiya—
negarrez elduta ankatik,
andria berriz desafiyoka
onenian aldamentetik;....
Orrela bizi munduan bañon
mutill zar egon obe dik.

Zabaleta tar Juan'ek

ERRENTERIYA

Euskal erri bat guztiz ederra
askok maitatzen duana
gure probintzi Gipuzkoakoan
iduritzen zait onena.
Onratu eta alabatzen da
Santa aundi Madalena
arren bizitza nolakoa zan
esan biardet aurrena.

Nere mingañak ezdu indarrik
entendimentu illuna
esplikatzeko zure bizitza
munduan egin dezuna
orretarako eskatzen dizut
zeruko argitasuna
gauza guziyen zuzentzallia
Espirituko laguna.

Madalena zan guraso gabe
gastia gelditu zana
Lazaro eta Marta utzita
gastelu batera juana
gauza tristia inguruetan
zabaldua zeukan fama
lujua ta banidadera
entregatuba zan dana.

Jaungoikoaren bildurrik gabe
modu onetan bizi zan
bere anima gaxua zeukan
pekatariaren gisan;
denbora artan Jesus munduan
predikatutzen asi zan
Madalenaren konbertziyua
onetatik etorri zan.

Jaungoikoaren probidentziyak
oparo dauka indarra
Espiritua argitu ziyon
bazeukan ere biarra
esagaturik bere animan
zedukan estadu txarra
Inork esplikatu damuarekin
egiten zuen negarral

Bere petxua kolpatzen zuen
damutasunez beterik
galdeturikan non zan Maisua
lez det maitatzen besterik!
Jesus zegoen etxera joantzan
lujo guziyak utzirik
jendea pranko an egon arren
ez egiten kasorik.

Auspezturikan bere oñetan
onela dio esaten;
—Jauna barkatu: ondo dakizu
ni zer nolakoa naizen.
Jesus justuak erantzueria
ematen dio ain zuzen:
—Emakumea, zuaz pakian
garbitu zerade emen.

Jesusen oñak bustitzeraño
begietako malkuak
bere buruko illearekin
izan ziran legortuak.
Madalenaren damutasunak
etziran txantxetakuak
barkaturikan gelditu zaizka
egintako pekatuak.

Geroztikako pausuak ere
goguan artzeko dira
Jesukristori jarraitu zion
Kalbariyoko mendira.
Gurutzearen oñetan jarri,
jende guztiya begira,
len pekatari aundiya zana
penitentziyara jira.

Jesukristoren gorputz santua
zutenian lurperatu
Madalenaren pena aundiya
ezin liteke dudatu,
berarentzako balsamo onak
asko zituen pagatu;
esan zioten:—piztu ta juanda
siñaleak utzi ditu.

Urte askoan penitentziyan
basamortuan egon zan
Jaungoikoari erregutuaz
anima salbatu zezan;
orain zeruangozatzen dago
merezitu zuan gisan.
Madalenaren bizitza zer dan
orra nik euskeraz esan.

Errenteriya jakinduriyan
beti dago famatua,
gazte abillak, jende prestuak,
ederki edukatua,
alabatua izan dedilla
daukagun bitartekua
egin zuena penitentziya
utzirikan pekatua.

¿Cuáles son las causas de la apatía infantil?

El estudio razonado de las múltiples causas, que son capaces de hacer perder la atención a los niños en el período escolar, tiene un alto interés **Médico y Pedagógico** ya que en algunos casos de su conocimiento depende una corrección adecuada y un miramiento en el niño. La importancia que en la génesis de la **apatía infantil** tienen los órganos de los sentidos, se deduce de la valoración que se concede a los mismos, ya que es indudable que en nosotros existe una actividad intelectual que si bien no depende exclusivamente de los sentidos, está condicionada con ellos. Un viejo aforismo lo confirma. Todo conocimiento empieza por los sentidos. Esta misma idea tenía Rousseau como puede verse en su libro **Emilio**.

Ya en la vida social se confirma, cómo triunfa el hombre observador el que sabe ver las cosas y aprecia hasta los mínimos detalles, pero enfocándonos en el **niño en la edad escolar en la edad infantil** ¿qué idea no se lijará en la mente del niño que no entre por los sentidos? Solamente el considerar esta pregunta, nos revela la importancia capital que supone el conocer el funcionamiento de los órganos de los sentidos, ya que muchas veces es precisamente la escuela, la culpable de estas alteraciones «sobre todo la miopía» por esto se ha calificado a la escuela como «fábrica de miopes». Muchas veces, tienen que leer los niños con luz escasa—mal dirigida—la cabeza baja, por no guardar la relación que debe de existir entre la mesa y el asiento.

Mas no siempre es esta la causa—también la **herencia**—, origina **miopía**. La imitación juega igualmente un papel preponderante, pero a pesar de todo esto, el trabajo intelectual es un factor, y lo comprueba lo poco corriente que es observar miopes entre la gente de campo.

Siendo tan importante el buen estado de los órganos de los sentidos, se deduce la necesidad de ser esto conocido por todos. De esto se desprende lo absurdo que resulta la organización en algunas escuelas; en ellas, la colocación de los niños, se hace a veces por la edad, por su aplicación, antigüedad... etc., dando lugar a obtener medianías de niños que, colocados en mejores condiciones, hubieran sobresalido ya que su capacidad intelectual era buena.

Alteraciones de la vista; la miopía, la presbicia, (rara en la infancia) y el astigmatismo, de fuerte intensidad en ocasiones. Considerando la primera, ocurre a veces que un niño afecto de miopía y con inteligencia regular, es situado en uno de los últimos bancos de la escuela—las figuras geométricas, los números del tablero y las indicaciones en el mapa... etc..., resultan para él una zarabanda confusa de signos emborronados e indescifrables. Su pequeña inteligencia dispuesta para las percepciones objetivas, se ve reducida a la parte puramente auditiva de la demostración, estableciéndose un círculo vicioso—, el niño, como no comprende lo que oye, pierde la tendencia a la atención y esta **apatía** se robustece con el desarrollo interior de ideas distintas a lo que es objeto la explicación de clase. Esto mismo origina castigos inmotivados por considerar que holgazan; aquel niño, y cita **Binet en Las ideas modernas acerca del niño**, el caso referido por un maestro... de un niño que copiaba con numerosas faltas los escritos del encerado, por lo que le calificaban de un aturdimiento persistente, pues demostraba en todo lo demás ser un niño aplicado; más tarde, hecho el examen de la visión, comprobó que lo que aquel niño necesitaba eran unas «buenas gafas». La **Dra. Montessori** en Italia, ha trabajado mucho en este sentido, utilizando para la agudeza visual los mismos aparatos que se emplean en **Psicología Experimental**.

El sentido del oído. También con relativa frecuencia pueden ser causa de Apatía, ya que con relativa frecuencia las enfermedades eruptivas propias de la infancia, dan tantas veces lugar a complicaciones ópticas.

Para que la audición sea perfecta, es necesario que tenga lugar en buenas condiciones la recepción de los sonidos, y que la transmisión sea igualmente perfecta, pues así se conseguirán fijar las ideas, y convertir en imágenes las impresiones que se reciben. Cuando este funcionamiento está alterado, puede que lleguen las impresiones acústicas pero por su lentitud, se recibe una onda sonora sin haberse terminado la recepción de la anterior, que con la nueva se acumula y superpone, viniendo un estado de confusión que el **niño** que al principio prestaba aten-

ción, al ver que no consigue adelantar y entender lo que se dice cae en **apatía**, terminando por una pasividad tal, que ha de ser causa de su retraso mental.

Otra causa muy frecuente son las **vegetaciones adenoides**, lesión que pasa muchas veces desapercibida, porque no siempre afortunadamente da origen a la llamada «facies adenoides»—si se sospecha su existencia la afirmación del diagnóstico debe hacerlo el **médico** especialista, mediante un tacto retrofaringeo—la percepción al dedo de un tumor blando-pulposo, puede explicar la **apatía** del escolar y una intervención oportuna, pondrá al infante en condiciones de un rápido progreso ya que en este caso la **apatía** es causa de la sordera.

El segundo grupo de **apatía escolar** lo constituyen aquellos niños con un trastorno del **sistema nervioso** y entre estos puede formarse un **sub-grupo**; es decir, uno que comprenda aquellos niños que puedan continuar en la escuela, porque la labor cultural del Maestro puede mejorar e inclusive llegar a la normalidad; y otros el de aquellos niños que su grado mental es tan escaso, siendo preciso enviarlos a una clase de anormales.

En el caso de enfermos mentales, los órganos sensoriales pueden ser normales, pero en ellos ha habido una estructuración del cerebro y carece de **eso** que en el esquema de **Grasset** se llama **psiquismo superior**. En los niños con deficiencia mental puede ser que la percepción se haga, ya que los elementos nerviosos se dejan influenciar por el medio exterior y se almacenan no llegando a presentarse con esa energía que ha de convertir en movimiento a la sensación que se recibe. Al llegar el cerebro al grado de estructuración que se necesita para que se constituya la atención, falta la aplicación de la mente a un objeto determinado, y al faltar esa cosa fundamental, el niño es incapaz de fijar la atención cayendo en **apatía**; aquello no le interesa... surgen nuevas ideas, pero no puede existir en ellos una impresión tan fuerte que sea lo suficientemente capaz para borrar las que brotan en él. No existen los fenómenos de inhibición de todo lo demás que le rodea y por esto cualquier cosa le distrae. No existe en él ese interés capaz de despertar la atención ya que es el móvil de la actividad por lo cual se muestra apático.

En el **Corea (baile de San Vito)**. El niño es incapaz de fijar la atención—obedeciendo muchas veces esta **apatía e inestabilidad**, a los primeros síntomas con que se manifiesta esta enfermedad. Estos niños sufren frecuentes castigos atribuyéndoles a travesuras y distracciones, cuando más bien es un proceso que el niño no puede evitar ya que es causa de la enfermedad que sufre. Muchas veces se consideran como transitorios estos trastornos ya que depende de la enfermedad y desaparece con ella, pero como ésta suele recidivar, veremos aparecer nuevamente esta **apatía** en el niño, lo que de su continuidad ha de llegar a un cierto grado de retraso mental.

Las glándulas de secreción interna ejercen también una importancia extraordinaria en la génesis de estos trastornos, pero considerando que el estudio detallado de estos procesos constituye una tarea larga y embarazosa, tan sólo hago enumerarlo.

El Maestro ha de encontrarse con niños anormales con relativa frecuencia y siendo los primeros en observar al niño, deben de ser igualmente los primeros que llamen la atención a los padres sobre el estado mental de sus hijos.



Vicente Correa Baranguan
Doctor en Medicina y Cirugía

Teléfono 61-88

Rentería

FUNDICIONES BARRENECHEA

Fundición de Metales

Bronce - Latón - Aluminio - Antifricción

Especialidad en hélices
de bronce para vapores
Se hacen toda clase de
trabajos de torno

Chamberí, A RENTERIA Telf. 60-02

Peluquería de Señoras y Niños

CASA DIAZ

(MARIA-VICTORIA)

Montada con todos los adelantos - Especialidad en
Ondulación Permanente, Marcel y al agua - Cortes de
pelo - Lavado de cabeza - Manicura y cejas - Servicio
a domicilio - Trabajos garantizados.

Viteri, 28 - RENTERIA - Telf. 62-14

Taller de bintermería y Pinturas

Dámaso Salaverría

Instalaciones Eléctricas y Sanitarias
Rótulos en Cristal

O Y A R Z U N

(Avisos en Magdalena, 5 - Rentería)

Sastrería de

Luis BELMONTE

Confección esmerada

Precios económicos

Viteri, 19 RENTERIA

Sabina Beraciertto

Corsetera Ortopédica

Pone en conocimiento de su distinguida clientela que ha regresado
de la República Argentina, después de tres años de estudios en

Corsetería y Ortopedia

Especialidad Modelo Americano

Su nuevo taller,

Plaza del Ferial, 1-1.º RENTERIA

Servicio de Transportes

en camiones y camionetas

MANUEL BENGOCHEA

Magdalena, 36 - Telf. 60-48

RENTERIA

SASTRERIA

DE

FRANCISCO ASTIGARRAGA

GÉNEROS DE TODA CLASE

CAPITANENEA 4

RENTERIA

Academia RENTERIA

CONTABILIDAD
CALCULO MERCANTIL

Viteri, 7-1.º

RENTERIA

TALLERES MECÁNICOS DE CARPINTERÍA

◦◦◦◦ DE ◦◦◦◦

ENRIQUE IMAZ

Contratista de obras en general



Casa Imaz-enea
Calle María de Lezo



Teléf. 6114

Rentería

Almacén de Tejidos

Manuel Madrazo

Novedades - Ropa Blanca

Géneros de Punto - Sas-

trería y Camisería para

- - Caballeros - -

Alameda, 12 y 14  SAN SEBASTIAN

DROGUERIA

de

Ignacio Lecuona

*Drogueria general . Suministro para la
industria . Brochas . Pinceles . Artí-
culos para buques . Pinturas
esmaltes . Herboristeria*

medicinal . Perfumes

Cepillos . Gasolina

Grasas y aceites para automóviles

 "Vacuum Oil Company" 



Teléfono 60-15

Viteri, 2 y Alameda

RENTERIA

Viuda de

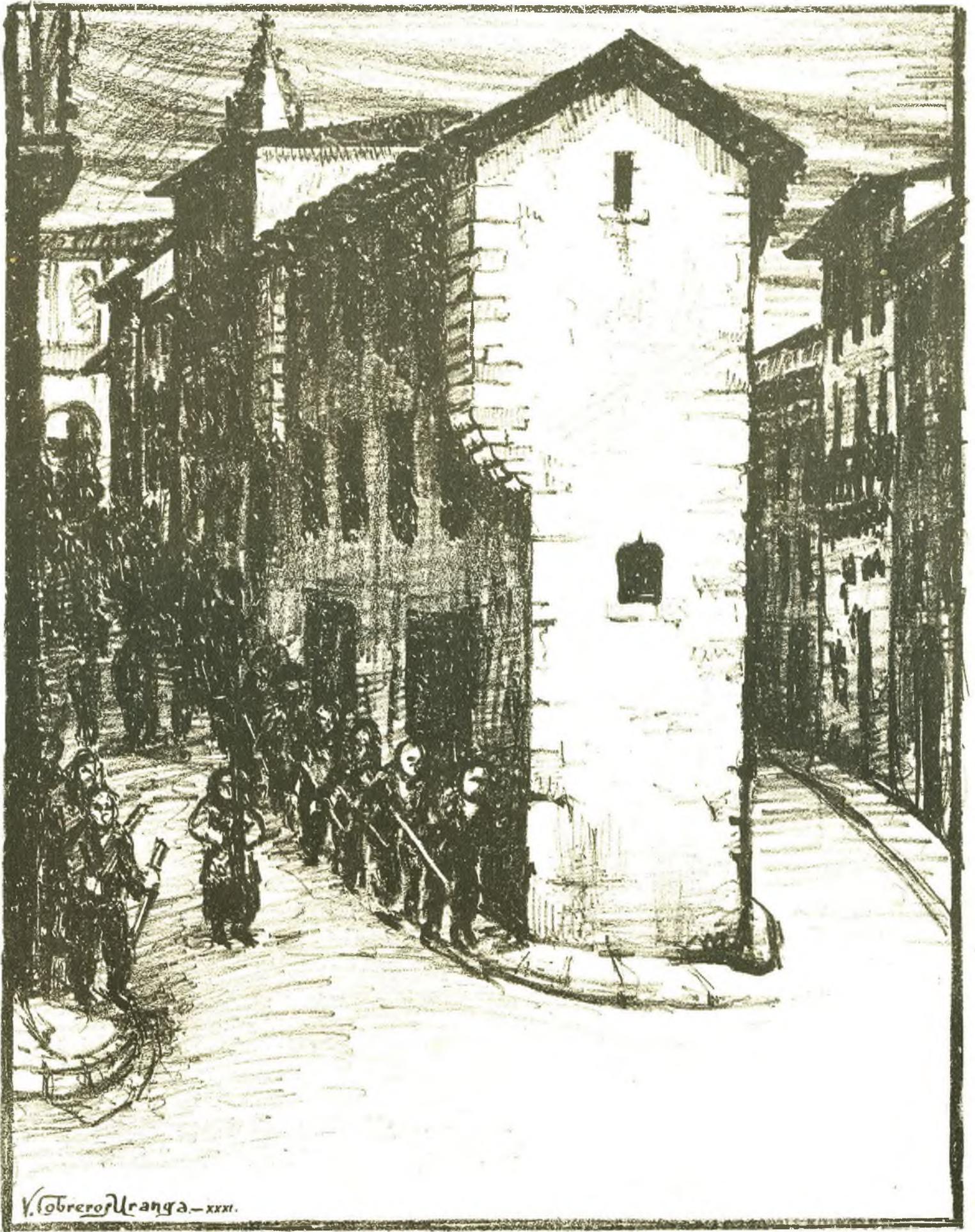
ILLARRAMENDI

TALLER MECÁNICO

 :- Construcción y reparación de
maquinaria / Especialidad en la
construcción de maquinaria para
la fabricación de la suela de la
/././././ alpargata. /././././

Teléf. 60-34

RENTERIA



Encrucijada Melancólica

Calles de Córdoba: el silencio en hilos por el aire, irreal, como de espejo: van las calles enjutas, cenceñas, reptantes, como chulitas pimpantes: azules, blancas, verdes y rosas, culebras de luz, contoneantes, enroscadas, como colas de gitanas.

Rectángulos encalados: Cristos en agonía, Dolorosas afaroladas, en el verdor de las plazas, entre los huertos dormidos: frescor liquido de los patios —enjalbe y aljofifa— cercas y tapias, desbordantes, cuajadas de rosas y dalias: palacios, conventos, ruinas y jardines con olor a nardos, geranios y jazmines: un ciprés, entre cipreses, como un "sí" sobreagudo, sueña sus altiveces.

Séneca, torero de la filosofía (Niestche), traje corto y con chorreras, quiebra en sus cruces, ceñido y limpio, a la verdad desnuda, y el clérigo Góngora, en un cielo pasmado, dibuja con solera, maravillosa reboquera de metáforas: el "Vivillo" en la sierra, desde lo alto de las Ermitas, el cordobés en

los ojos, hielo ardiente la mirada, sobre la jaca nerviosa, apuña a la Sultana, larga manta al hombro, en la cadera la diestra.

El Guadalquivir, al quite, se sale por las afueras, las abanica y refresca, ondula un lance en su torno, fina "larga" lagartijera: en el atardecer de púrpura, la vega gaya y fragante, saca a desfile y paseo, rico capote de sedas—traje de luces y oros—ocres, verdes y violetas.

En la ciudad con sueño, se sueña junto a la reja, se afanan ojos y manos, y se encandilan las bocas: en la sombra de una torre, de un Califa el ojo alerta, al delicioso conjuro, de súbito se despierta.

Luis Sauperio

Julio 1931.

LA ENCRUCIJADA MELANCÓLICA

No es encrucijada de leyenda que un Dumas describiera o un Doré ilustrara, ni escenario, tampoco, de algún torvo personaje barogiano, aunque le sobra interés, misterio y encanto para poderlo ser.

Yo asocio a su vista recuerdos del pasado que tal vez por lo vividos, quizá por lo lejanos, me llenen de esa agri dulce melancolía que hace soñar despierto horas pretéricas que nunca más volverán.

¡Encrucijada melancólica sumida en densa penumbra, que aún un rayo de sol no ha profanado con su agria e inquisitoria luz!

Yo te recuerdo en aquellos tiempos en que al anochechar encendían los faroles de petróleo por las calles, uno a uno.....

Allá vá a pasos quedos el Rubito que en sus años mozos aprendiera en Madrid, con Martinho, el arte de escarchar frutas, engalanar anguilas de mazapán y aderezar esponjadas tartas de almendra. Allá vá al rayar este espléndido día primaveral, en mangas de camisa, con el mandil de confitero ceñido a su recio cuerpo, cauteloso, de puntillas, sin hacer ruido. Camina hasta el frondoso árbol de la vecina plazoleta, y ahora, extasiado, estático, escucha y escucha los ininterrumpidos trinos de un ruiseñor. Luego atravesará la Encrucijada, irá a su obrador y al cabo de la jornada saldrá un azafate lleno de aéreos bolados o un *chanchangorri* disecado y montado en su ramita y todo.....

Ya llegaron las lecheras oyarzuarras que van a San Sebastián. Aquí viene la *neskatxa* rubia, agil y airosa como una canéfora de la procesión panatenaica partenoniana. Ata el burro a la argolla de la pared. Saca de la albarda las cantimploras de leche; coloca una sobre la cabeza y con la otra colgada de la diestra, tuerce por Sanchoenea camino de la plaza.

Hoy, no me ha mirado.....

Es día de fiesta. No suena el opaco martilleo sobre la suela en el taller del lúbrico zapatero de al lado. Los blancos percherones de la recadista ya vuelven de la fuente; no tendrán hoy que engancharlos al carro. Hoy

es día de fiesta, y se prepara la calle a celebrarla, porque dentro de poco pasará la procesión.....

Terminó el diario trabajo. La Encrucijada está ahora más silenciosa, más melancólica, si cabe. Pasa una sardinera. El eco de su pregón extentoreo se pierde en la calma vespéral. Una teoría de gatos en fila india siguen a la pescadera calle adelante. Las nubes rojizas del atardecer inundan de luz extraña la Encrucijada. Unos mendigos harapientos, cabizbajos, derrotados, van entrando en la Fonda de los Pobres. Y cuando en la obscuridad de la prima noche la luna brilla en los cristales de una ventana alta, los cánticos de las sidrerías se elevan, trenzándose en armoniosos coros como un himno de religiosa paganía.....

El temporal arrecia. El agua se desborda de los rotos canalones de los tejados y cae en cataratas sobre la calle. El viento silva lúgubremente por las huecas ventanas. Se ha apagado el farol de la esquina. Una puerta desvencijada choca y golpea contra la pared. Se oyen las pisadas de un caballo que se acerca; pasa como una sombra por la Encrucijada. Ginete sobre él envuelto en negro macfarlán de cauchú, reluciente por la lluvia, acaba de llegar a su casa el Barbero, seguido por Mulato, su perro, otra sombra negra en la negrura de la noche. Noche triste, noche de lluvia, noche sin fin.....,

¿Será cierto que el ulular del viento son las brujas que pasan sabe Dios a dónde y a qué.?

¡Encrucijada Melancólica, sumida en densa penumbra, yo asocio a tu vista recuerdos del pasado que nunca más volverán!

M. de Itazehoatia

Cultural "Lagun Artea"

Juventud y ciudadanía, sinónimos de alegría y tolerancia, motivaron la fundación de la sociedad Lagun Artea.

Sus fundadores, comulgaban en distintos y opuestos credos políticos. Esto, que en algunos pudiera ser motivo de mutuo recelo y enemistad, sirvió en ellos para intimar y ser buenos camaradas, cual corresponde a quienes tienen la dicha de saber conservar eternamente joven su corazón y limpia de prejuicios egoístas la inteligencia.

Mas no estaban satisfechos con su obra, pues si juventud es alegría, ciudadanía, además de tolerancia, precisa cultura para que sea completa.

Ahora han logrado lo que pretendían: convertir a Lagun Artea en un centro cultural, haciendo que en su tribuna, completamente limpia de prejuicios y pequeñas pasiones humanas, se enseñe siempre la VERDAD. Y digo siempre, pues aunque suponemos todos que no existe más que una VERDAD, y precisamente la que cada uno nos hemos forjado a nuestro gusto y conveniencia, no es así.

No es así, porque todas las ideas, absolutamente todas, tienen su VERDAD, cuyo fin, aunque las rutas sean distintas, es el mismo: justicia y perfección.

Por eso, el ciudadano que de tal se precie, debe exponer su VERDAD y escuchar y respetar la del vecino, para, si no es posible unidos y por la misma ruta, marchar cuando menos de acuerdo, que el fin deseado por ambos es el mismo.

Con estas miras, la sociedad Lagun Artea ha puesto su tribuna a disposición de cualquier ciudadano, para que dentro de las normas que impone la educación, pueda exponer a la consideración de sus oyentes las ideas que estime convenientes.

Y por que ello servirá para difundir cultura y crear una escuela de ciudadanía en Rentería, felicitamos cordialmente a la simpática sociedad.

Juaicho

Bautista Arrastía

"Alto - aquí"

Calle Capitaneica, 2

RENTERIA



Vinos al por mayor y menor
Se sirven comidas

Bar IBARRESA

de

José Mendizábal

VINOS Y LICORES DE LAS MEJORES
MARCAS
SE SIRVEN COMIDAS

Esquina a Gamón y Av. Estación
RENTERIA

Luis Samperio

ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES DE PECHO
MEDICINA GENERAL

Viteri, 4, 2.º
Teléf. 61-31

RENTERÍA

INSTALACIONES ELECTRICAS



REPARACION

de Motores, Transformadores,
Planchas, Estufas, etc.

Federico Frías

Viteri, 39 - RENTERIA



Las Magdalenas actuales

Calor de bochorno. Apilamiento de multitud en la Alameda Grande. Olor de aceite de churros, ambiente de verberna trasnochada. Gente, mucha gente, demasiada gente. Tangos y más tangos; baile apretado a pesar del calor. Autos extranjeros que frenan la marcha para ver bailar. Alguna marquesa con traje de modistilla y muchas modistillas con trajes de marquesas, bailando sin perder pieza, y las bocinas, sirenas y claxons de autos, llevando el compas al charleston de última moda.

KIROLEC

IMPERATIVOS DE LA MODA



A medida que el vestido de las damas tiende a alargarse, es el hombre quien descubre comodidad en abreviar la ropa. La novedad palpitante de estos últimos días en New York la constituye una activa cruzada a favor de los pantalones cortos para el verano. Por distintas partes de la ciudad y en las vías más concurridas se detiene el público para contemplar grupos de alegres jóvenes luciendo sus camisas hasta el codo, sin puños, y pantalones a la rodilla, anchos y sueltos. Al principio estos pantalones fueron blancos, pero se ha demostrado que son más frescos los de color claro, que no guardan tanto el calor. El blanco puro—contra lo que generalmente se cree—da libre paso a los rayos solares y conserva el calor. Lo que no sucede con los medios tonos y tonos pastel. El llamado color crudo, es también fresco.

En cuanto a las medias fueron de tres cuartos, estilo fútbol para suplirlas por calcetines cortos o arrollados sobre el calzado, que desde luego es más fresco y cómodo. Sombrero flexible de paja.

¿Prosperará la moda? Por lo pronto la atención pública los va dejando pasar inadvertidamente y ya son pocos los que detienen el paso para comentar la excentricidad práctica por excelencia, nada notable sería que, al menos por el verano, la moda se generalizara.

En achaques de modas estamos habituados a todas las sorpresas y nos preparamos a ver durante las fiestas de la Magdalena a algún «pollo fruta» paseando por la plaza con esta breve indumentaria moderna y luciendo los encantos de su cuerpo apolíneo.

Tienda de Ultramarinos
de

Eusebio Arruabarrena

Santa Clara, 19 :: RENTERIA

ZAPATERIA DE

ISIDRO BENGOCHEA

Especialidad en calzado de goma

Sanchoenea, 31 y Capitanenea, 15

RENTERIA

FÁBRICAS

de albayalde en polvo y pasta, minio en polvo,
tubos y planchas de plomo

de la

Real Compañía Asturiana

Productos químicamente puros

RENTERÍA (Guipúzcoa)



Se venden en fábrica y en los depósitos de la misma en MADRID,
BARCELONA, VALENCIA, SEVILLA, CORUÑA, AVILÉS,
SANTANDER Y BILBAO.

Para precios, condiciones de venta y detalles, dirigirse al
representante de la

Real Compañía Asturiana

en cualquiera de los puntos mencionados, y para la exportación a la misma fábrica.

Galleta , nueva creación de la Casa Olibet



OARSO DE LANTERNETA

A «Erramún Shapirain», descendiente—sino por línea directa, sí espiritual—de Oarso de Lanterneta.

—Drôles types, que vous êtes, les spagnols!—Fué el cumplido con que aquel día me saludó mi amigo el Barón de l'Epée des Dorêts, añadiendo una risueña mueca de fanfarrona bravuconería subrayada por un retorcer continuo de sus hirsutos mostachos.

—¿Y eso? mi querido amigo, —inquiri.

—He hallado entre las hojas de un viejo libraco de mi biblioteca, procedente de un convento de su tierra de Vd., un manuscrito que quizá le interese. Trata de un pícaro redomado y está escrito por un fraile mercedario. Venga a casa a leerlo, y verá si tengo o no razón.

Picome la curiosidad. Fuimos a casa de mi amigo, y en un rincón de la biblioteca, bien repantigados en muelles butacones y ante unas copitas de verdoso y aromático chartreuset, leí el famoso manuscrito—que transcribo íntegro para satisfacer la curiosidad del lector—no sin haber tenido que oír antes tres o cuatro drôles types, que vous êtes!, de mi buen amigo el Barón de l'Epée des Dorêts.

«Grande fué el descalabro y no menos nuestro susto, cuando vinimos a caer en manos de aquella tropa turquesca. Navegábamos con rumbo a Tabasca, un puerto chico que tienen los ginoveses no lejos de Argel, en el que se dedican a la pesquería del coral. Los del bajel pirata nos condujeron a Argel, y los seis mercedarios que íbamos a redimir cautivos, quedamos en cautiverio antes de tiempo, sin que pudiésemos rescatar ningún cristiano.

Nuestros enemigos pertenecían al servicio de El Gualí Majlán, sanguinario corsario, Rey de Argel, que viene a ser su gobernador, en nombre del Gran Turco, su señor.

Tres días estuvimos en unas lóbregas mazmorras sin ver a nadie, al cabo de los cuales, nos condujeron atados y en cueros vivos al patio de un castillo. ¡Gran vergüenza nuestra fué vernos de aquella guisa! y más aún, al oír las risas de mujeres que se percibían tras las rejas de las celosías de una ventana alta.

Allí nos tuvieron hasta que un genízaro, seguido

de un escribano y otros más, y acompañado del físico o albéitar, que aun no sé bien lo que era, vino a tomar-nos filiación de nuestro nombre, condición y procedencia. El genízaro era alto, seco; de pocas palabras, hacía las preguntas. Un renegado, —que luego supe era murciano—traducía las respuestas en lengua arábiga, que, el escribano, viejo y jiboso, con barbas de chivato, apuntaba en un mugriento papel.

Cuando me llegó a mí el turno—pues era el cuarto en la fila—dije llamarme Iñigo de Olaitz y ser de Oyarzun, en España. Miróme el físico, y tan fijamente que me quedé confuso sin saber por qué. Y deseguida, riéndose con sus ojillos azules, llenos de burla, me dijo, pegándome unos golpecitos en el hombro con su bastón:

—¡Kaisho, aihskiria! ¡Nola arrayo etorrisea oneaño?

Yo quedé como muerto. No podía comprender cómo aquel turquesco, grueso y rojo, cubierto con una larga «almalafa» que le llegaba a los pies y un turbante blanco de muchas vueltas en la cabeza, me hablaba en lengua vasca, que tanto tiempo hacía que yo no oía, como si fuese un viejo amigo de mi país.

Sin dejarme reponer de la impresión, siguió diciéndome en vasco:

—No te apures; mañana te llevaré a mi casa.

Pasé un día como sobre ascuas. Y al otro, un soldado vino a por mí y me condujo a casa del físico, mi amo. Y digo así, porque desde que me vió me dijo:

—Tú estás a mi servicio y no te pesará, que por algo somos paisanos.

—¿Y cómo tal?—repuse—. ¿No sois turquesco como todos los de aquí?

—Ez motell, ez., —y me contó su historia.

Desde bien joven, había, mi amo, corrido las tierras y los mares, encontrándose de soldado frente a La Goleta, cuando la toma de Túnez, por nuestro serenísmo Sr. D. Juan de Austria, allá por el año de gracia de mil y quinientos y setenta y tres. En la batalla, fué cogido por los turquescos y le llevaron, con los otros apresados, a Argel.

Estando el Rey El Gualí Majlán contemplando la llegada de los cautivos, sintióse repentinamente enfermo y cayó como muerto al suelo. Ni los cuidados de los de su esquito, ni la ciencia de los físicos, sacábanle

de su privación. Todos gritaban, todos recomendaban opuestos remedios y nadie se entendía en semejante babel.

Cundió la noticia hasta el grupo de los cautivos, y mi amo, comprendiendo que en un golpe de audacia estaba quizá su salvación, jugándose todo a una carta, comenzó a dar grandes voces diciendo que él sabía como sanar al Rey. Oyéronle, mandáronle llamar y, acercándose al Rey, cogióle una mano como si contara el pulso. Arrancó un hierbajo del suelo, introdújolo por la nariz y fuele "shiricando", con él como si estuviese cogiendo grillos.

Dió la casualidad que el Rey abriese un ojo, luego el otro, y que estornudase ocho o nueve veces, con lo que, despejósele la cabeza y quedó como nuevo. Nadie dudó que ello fuese debido al tratamiento de mi amo. Desde este momento quedó nombrado físico del Rey y lleno de honores y distinciones. El, en agradecimiento a tanta merced, prometió al Rey ciertas pequeñas píldoras, que en lo sucesivo le ahuyentarían de todo mal.

A los pocos días, en una *campa* de las cercanías de la ciudad, donde pastan rebaños y más rebaños de borregos, con la excusa de herborizar, fué cogiendo las... píldoras que prometiera al Rey, y de las que la *campa* estaba llena.

Es fama que, desde que El Gualí Majlán empezó a hacer uso de ellas nunca más sintióse enfermo.

Mi amo vivía a usanza turquesca. Tenía cinco mujeres y las trataba sin ningún miramiento. Una vez vile hasta manejar un *akullu*. Le trabajaban la huerta mientras él echaba la siesta bajo una higuera.

En una ocasión, me atreví a preguntarle que cómo empleaba la fuerza con ellas, y respondiome de muy buen humor:

—*Igituak* bañon *beltzaquak* dira —con lo que me dió a entender que eran de otra casta, raza o naturaleza que la humana.

Al principio, sus negocios prosperaron, pero al cabo del tiempo, la cosa tomó otros rumbos.

Más que el ejercicio de su «profesión» de físico, lo que le producía pingües beneficios era el juego «a las chapas» y «a la paretarrimo». Nadie los conocía hasta que él comenzó a interesar en estos juegos a todos los altos dignatarios de la ciudad, y tanto gustaron en ellos, que a diario, al caer la tarde, con la fresca, veíanles acudir a casa de mi amo a tan encumbrados señores e incluso al mismísimo Rey—que fué de los más aficionados—y ponerse a jugar en el patio, con todo entusiasmo.

Siempre que las monedas estaban en el aire, alzabase mi amo los zaragüelles por ras del cinturón, con ademán de gusto, lanzando al aire un sonoro:

—*Auf!* *Astuak*: *eroriseate*, —que los turquescos, creyendo ser parte indispensable del juego, repetían cada vez que ellos echaban las chapas.

Cuando se marchaban, ya de noche, los amigos de mi amo y quedaba éste sólo, apresurábase a cerrar las pocas ventanas de la casa y a atrancar la puerta. Entonces mandaba traer unos calzones *praka-mantala* que tenía y trocaba por ellos los zaragüelles; quedábase en mangas de camisa, y con sumo cuidado, quitábase las rojas barbas y bermejós mostachos—que eran postizos y que él solía llevarlos pegados, porque, entre los turquescos, sólo los eunucos suelen estar rasurados—y solía decirme:

—Si me viesen así, perdería todo mi crédito; pero, al buen baserritarra, le estorban los pelos en la cara.

Vamos a cantar, ahora, algún *zortziko*.— Y casi siempre, a lo último, se ponía triste.

Un día que se puso más que de costumbre, le pregunté que qué le pasaba para ponerse así, y me dijo:

—Mira: los negocios van mal; además, me acuerdo mucho del pueblo, y esto, no puede continuar. Ahora resulta, que jugando a las chapas, —¡esta gentuza turquesca!— me hacen más trampas que yo a ellos; han aprendido todos mis trucos y me van a arruinar. ¡Esto no puede continuar!

Un mes más tarde, nos metíamos en una galeota maltesa que estaba en franquía, dispuesta a partir para España.

Al llegar a las costas de Almería, naufragamos, y a duras penas pudimos llegar, en una barquilla, a la playa, mi amo y yo; quedando él privado y yo, casi sin razón y sin vida. Vinieron los del pueblo creyendo que éramos corsarios de Berberia, pues aún teníamos puestos los trajes turquescos, y nos acometieron con piedras y a golpes de palo. Mi amo, en su delirio, empezó a cantar; los del pueblo, se acercaron y oyéronle decir débilmente:

—*Artza*, *Pillipe*, *trúlalay*, *trúlalay*, *trúlalay!*

¡*Artza*, *Pillipe*, *trúlalay*, *trúla*, *trúlalay!*—y con lo cual, entendieron que en lengua berberisca quería decir: «¡Viva el Rey D. Felipe Segundo, nuestro señor, que Dios guardel!» y, gracias a esto, nos dejaron en paz y salimos con bien de aquel aprieto.

Al cabo de unos días, cambiando nuestros turquescos indumentos por otros cristianos atavíos, hicimos marcha hacia nuestros lugares. En el camino, vendíamos unos como cañutos de aldea que una de sus mujeres enseñó a hacer a mi amo y que éste bautizó con el nombre de barquillos en memoria de la barquilla sobre la que estábamos cuando, perdidos en el naufragio los dineros que traía—

que eran muchos, pues con sus ganancias, venían las dotes de sus cinco mujeres de Argel—consideraba su malaventura y ruina y pensó que con los tales barquillos podría medrar, por ser cosa nunca vista en nuestra patria.

Llevábamoslos metidos en unas cajas redondas, como los tambores grandes de los tercios flamencos, pintadas de rojo y con una rueda en la tapa, los jugábamos a los números por cuatro y cinco maravedís.

Cuentan, que luego se hizo rico, con sus barquillos, allá en su lugar, y que llenó España de tales cañutos.

¡Hasta vendiendo barquillos fué grande mi amo, Oarso de Lanterna, de un lugar no lejos del mío, que le dicen Rentería!»

Lushio del Orto



José Viñarás Villagrasa

Agente de Seguros de "la Patria Hispana"

Sanchoenea, 21-3.º - RENTERÍA

BANCO DE SAN SEBASTIAN

Federado con el Banco Hispano Americano - Capital: 20.000.000 de pesetas

Reservas: 4.700.000 pesetas

Oficina Central: Avenida de la Libertad, 19 - SAN SEBASTIÁN

Sucursal de RENTERIA: Alameda - Teléfono 6.058

SUCURSALES Y AGENCIAS

Alegría - Andoain - Ataún - Azcoitia - Beasaín - Cestona - Deva - Eibar - Elizondo - Fuenterrabía
Irún - Hernani - Mondragón - Oñate - Orío - Oyarzun - Pasajes - Placencia - Rentería - Segura
Tolosa - Usurbil - Vergara - Villabona - Villafranca - Zarauz - Zumárraga y Zumaya.

Libretas de crédito circulares pagaderas en todas las dependencias de la provincia a la vista, al 4%.

Cuentas corrientes en pesetas y en moneda extranjera, a la vista, al 2 1/2 %.

Bonos a plazo fijo de un año con cupones pagaderos trimestralmente, 4,50 %.

Depósito a plazo fijo de 3 meses, 3,50% - De 6 meses 4% - De 12 meses 4,50%.

DESCUENTOS - PRÉSTAMOS - CRÉDITOS - CAMBIO - BOLSA

G. Echevarría y C^{IA} S. en C.

FABRICA ELECTROTECNICA "EUKARIA"

Tirafondos de hierro y latón, rosca para madera.

Material pequeño para instalaciones eléctricas.

Tornillos de hierro y latón, rosca metal.

Tuercas de hierro y latón prensadas.

Tuercas de hierro y latón torneadas.

Teléfono 60-59

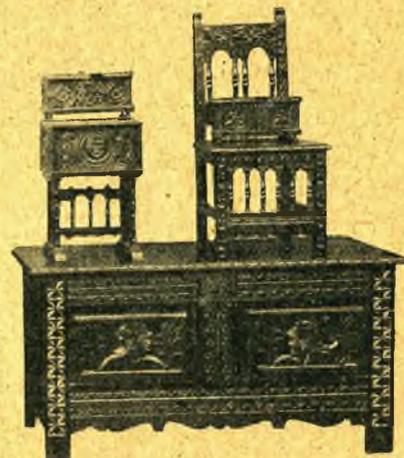
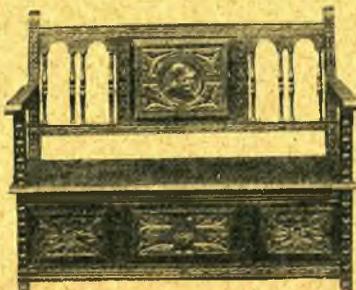
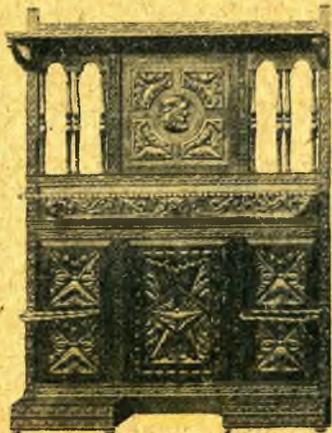
RENERIA

TELEGRAMAS | EUKARIA
TELEFONEMAS

CÁSTOR EXPÓSITO

EBANISTERÍA FINA

Especialidad en Paragüeros



CALLE ZAMALBIDE, 3

RENERIA

Galleta **MARIA OLIBET**, sin rival

« Zipi-Zape »

Vidas paralelas

Una vida es, como su cifra y resumen, una conciencia.

Una conciencia debe de tener, si es lúcida y sincera, un sistema de convicciones que converjan a una fe en un destino último: es decir una Religión.

La Religión aplica, a la vida, el contenido de las conciencias: ser fiel a éstas en las acciones es ser decente consigo mismo y con los demás.

Ahora bien: se puede hablar de un paralelismo de conciencias, de unas vidas paralelas cuando éstas, dentro del cariz y rigor religioso, difieren en su contenido y en su fin último con radical distinción: tal, la fé en la vida extraterrenal, tal la fé en la vida terrenal.

Hay que suponer que su encuentro difícil y tormentoso si es que sucede en la vida, tenga lugar, al igual que en el postulado de Euclides, en el ignoto pero indeclinable Infinito.

Dos vascos: su cuadro sinóptico:

Hablando por las noches con Sorozábal en Madrid sobre la idea y conflicto de compatibilizar el comunismo=universalidad con el nacionalismo=particularismo y acerca de las mutaciones bruscas, de las conversiones repentinas a lo San Pablo camino de Damasco, yo no podía estar conforme con éstas por creer que si son sinceras no hay tal repentismo sino que vienen rumiándose y sintiéndolas desde siempre y, si no lo son, son tanta farsa antes como después, yo le proponía en hora de moda de definiciones, que todo joven vasco hiciese su cuadro sinóptico en que cada llave fuese albergando de una manera general y como la especie a la familia y ésta al individuo sus naturales apetencias: desde ser una partícula universal-cósmica hasta alcanzar el grado más característico de su especificidad. Ejercicio espiritual y examen de conciencia muy recomendables en tiempo de «durdos» en el que vimos perfilarse y concretarse en el presente aquellos vagos e indeterminados «pálpitos» de la adolescencia que habían seguido, sin quebrarse, una ondulante trayectoria constituyendo ya hoy normas seguras y claras en las que se encaja nuestro espíritu con lucidez y firmeza.

Los «durdos»:

A los logreros, a los flisteos y fariseos, a los levitas y tira-levitas de la política, a los «frigos» de Heliófilo, a «los que saltan a las traseras de las carrozas triunfales» y se prenden cintajos y banderolas rojas y tricolores el mediodía del día del triunfo, a éstos les llama un amigo con acento de hosco desprecio ¡durdos!

¡Cuidado, obreros! que manchan estos espúreos, promiscuadores, estos Equis advenedizos.
¡¡DURDOS!!

Los «ezlā-egonak»:

Para el suave Leizaola los nacionalistas, una vez convencidos, deben cerrar ojos y oídos y fluir compactos, apretados, en haz, como los «fajos», bajo el lema de Jel. Nada de ser salmones que brinquen y se retozen en el curso del río, que se escurran de las manos, buceen en los bajos fondos de la corriente o vuelen por encima de ella; éstos serían los ezlā-egonak, los que tienen picor en el espíritu. Leizaola, tan lagartijero él, no admite, sin embargo, el «Oportet hoeresses esse» que ya San Pablo proclamaba: «conviene que haya herejes». Y es que las ideas en y para este mundo nunca, y menos ahora, han necesitado para su marcha de gentes con anteojerías de ninguna clase.

«El hombre malo de...»

Baroja era y es «el hombre malo de Itxea»: ahora, además, hay el hombre malo de Sanchoenea: este simpático emparejamiento con don Pío lo ha hecho sin quererlo y con intención dañina una persona que tiene espíritu y cuerpo en lamentable estado de suciedad.

La Joven República:

Hay que pensar que la República tiene muchos años por delante de labor. No nos asombra aunque nos duele que sus primeros pasos hayan desilusionado a los jóvenes de buena fé. Es lamentable ver intervenir y decidir a personas del más viejo régimen, mentalidades sórdidas y enquistadas, con métodos caciquiles y tópicos mohosos.

Los jóvenes entramos en la República con el alma limpia de prejuicios y de rencores, queremos ver el mundo con ojos lúcidos, impasibles, ardientes e incorruptibles y esos distingos en uso y abuso de «derechas» e «izquierdas» sin contenido y formularios, nos producen ira y vergüenza (véase el diálogo Lerroux-Azaña, ese de ¿conformes?: conformes). Aquí el problema que la República tiene ante sí, auténtico, vivo, urgente y difícil es la socialización de la vida, del Estado, de la tierra, del trabajo, etc. y la verdadera separación, si se quiere, en «derechas» e «izquierdas» es la que tenga como substancia diferencial ese imperativo de justicia y no otro. Todo lo demás, esos avivamientos de los sentimientos religiosos y de algunos nacionalismos, esos programas «radicales» de los viejos republicanos y de otros grupos y sub-grupos entretenidos en distingos rancios, no son más que derivativos o encubridores o simples paños calientes de la cuestión trascendente y cruenta: Capital y trabajo) Como lo que en reciente conferencia médica y en plena Casa del Pueblo de aquí se planteó como solución e índice de la

cultura obrera: «el día del obrero» que para su escarnio, se recurrió a su comparación con el «día de la flor»: nada más lamentable y bochornoso). Con Ortega queremos construir un Estado moderno, poderoso pero justo, libre y de tendencia socializadora.

El Estatuto:

El Estatuto debe ser un punto de concordancia y un punto de conveniencia.

El concordato con la Santa Sede puede ser un punto de conveniencia pero no lo será al menos ahora, de concordancia.

La autonomía espiritual es el «todo» dicen los de Estella: es natural, por lo tanto, que la exijan los nacionalistas que han pedido siempre, por tener según ellos, derecho al reconocimiento de su personalidad jurídica, la integridad y libertad de sus determinaciones. Pero hay que darse cuenta, amigos, que exigir la autonomía espiritual, que es el «todo», la esencia de la nacionalidad, es pedir *el nacionalismo* y hemos quedado, por concordancia y conveniencia, en pedir *un estatuto*: seamos claros: una cosa u otra; si pedimos *el nacionalismo* vamos a pedirlo con todas sus consecuencias y sin limitaciones; si pedimos el estatuto no nos salgamos de su significación porque de lo contrario no nos pondremos de acuerdo nunca y así no habrá más que el estatuto que nos quieran dar, bien a remolque del catalán, bien por espontaneidad de la Cámara pero no el exigible por la fuerza de una unanimidad o de una mayoría suficiente para imponerse, brotando de un País dividido y enconado.

Por lo demás, el problema es el de ahondar cada vez más la cultura, cultura que no es, tan solo, luchar contra el analfabetismo como torcidamente se ha esgrimido por ambas partes, unos con frases y otros con estadísticas, en la campaña pre-electoral, y el de elevar la enseñanza aquí y en el resto de España. No creo que en un porvenir así se presentase este conflicto del Concordato de la manera insoluble e irreductible con que hoy se presenta.

Nacionalismo

Unamuno suele decir: «pueblo que no tiene historia pueblo que no tiene porvenir»

Pues bien: nosotros queremos aflorar y dar al mundo lo que de original y de genial puede tener el subsuelo de la raza: nosotros queremos una cultura auténtica y organizada vasca.

Claro es que pedimos para esto una libertad de movimientos, sobretodo del económico, descentralizándolos, para estructurar en un conjunto homogéneo y orgánico todo lo que de disperso, esporádico o injertado ha dado su genio por el mundo: pero pedimos también ya que no partimos de unos derechos sino de un ensayo de enriquecimiento cultural, voluntad segura y unánime en el empeño, conciencia clara de su destino y libertad en su curso y desarrollo. Veremos a ver qué pasa: si la raza tiene, como creemos, capacidad para cultivarse en un todo orgánico y disciplinado y dar su nota específica o, por el contrario, solo es capaz de producir grandes individualidades de espíritu emigrante y aventurero.

Esta ocupación y tendencia va comprendida en mi cuadro sinóptico en la llave de la cultura hispana en su primer término y con dedicación especialísima.

La Estatua

Hay que rescatarla de su desgracia: su origen fué una desproporción entre el mito que se quería festejar y la realidad de la historia: esa es la verdad: hubiera bastado una lápida en el salón de sesiones y nuestros ilustres antepasados, grabados en letras de oro, se hubieran podido sentir satisfechos de su lustre e inmortalidad.

Pero se enrareció el ambiente: se iniciaron las protestas y las coplas burlescas; hubo conflictos en el emplazamiento; terció una crítica periodística sectaria, reflejo de una tertulia; tomó parte el clero y no quiso bendecir impudicos (según él) senos al aire; los chavales la cogieron por su cuenta y la ensuciaron de lodo y porquería; las chicas, al pasar, de lante de ella, se miraban entre sí y se reían con desenfado: total: que tras una visita de una comisión de concejales y técnicos a Guetaria para «comparar» el grado de desnudez de las formas de la «Victoria» de Macho con la nuestra se le ocurre al que hacía entonces de alcalde, nuevo verdugo del martirologio estatuario, opinar «que se le cercenen los pechos y, en ese caso, se la podrá inaugurar»

No hubo tal desmochen. Se la cubrió como a jamelgo de corrida, con vil arpillería que el tiempo y los trones de los chiquillos se encargaron de arrancar. Ahí está indiferente en el recuerdo de la gente y relegado como un trasto viejo, de la estimación de las personas inteligentes.

Hay que redescubrirla: no tiene Guipúzcoa ni en España sobran, excepción de Julio Antonio, esculturas de aire moderno, tanto de tendencia como de técnica; como la nuestra.

Sin pasión ninguna y con algún conocimiento, la podemos equiparar a las mejores que se ven por ahí fuera y lo único que echamos a su alrededor de menos es la falta de una doble atención, una por partes de las autoridades que la dejan sin cuidados y sin su complemento (ya que también la suscripción, a pesar de la terquedad de los patrocinadores, se quedó a mitad de camino) y otra por parte nuestra que no la queremos ver a pesar de estar ya lejanos aquellos apasionamientos que enturbiaron nuestra retina.

Luis Samperio



Vestido de crespón de lana; los "panneaux," plisados están incrustados en la falda y dos grupos de vivos adornan el talle - Corbata con lunares.



Jardín de Modas



Vestido de crespón de lana ensanchado por pliegues; los vivos que parten del ribete del escote vuelven a juntar la punta de los pliegues



Vestido de lino estampado

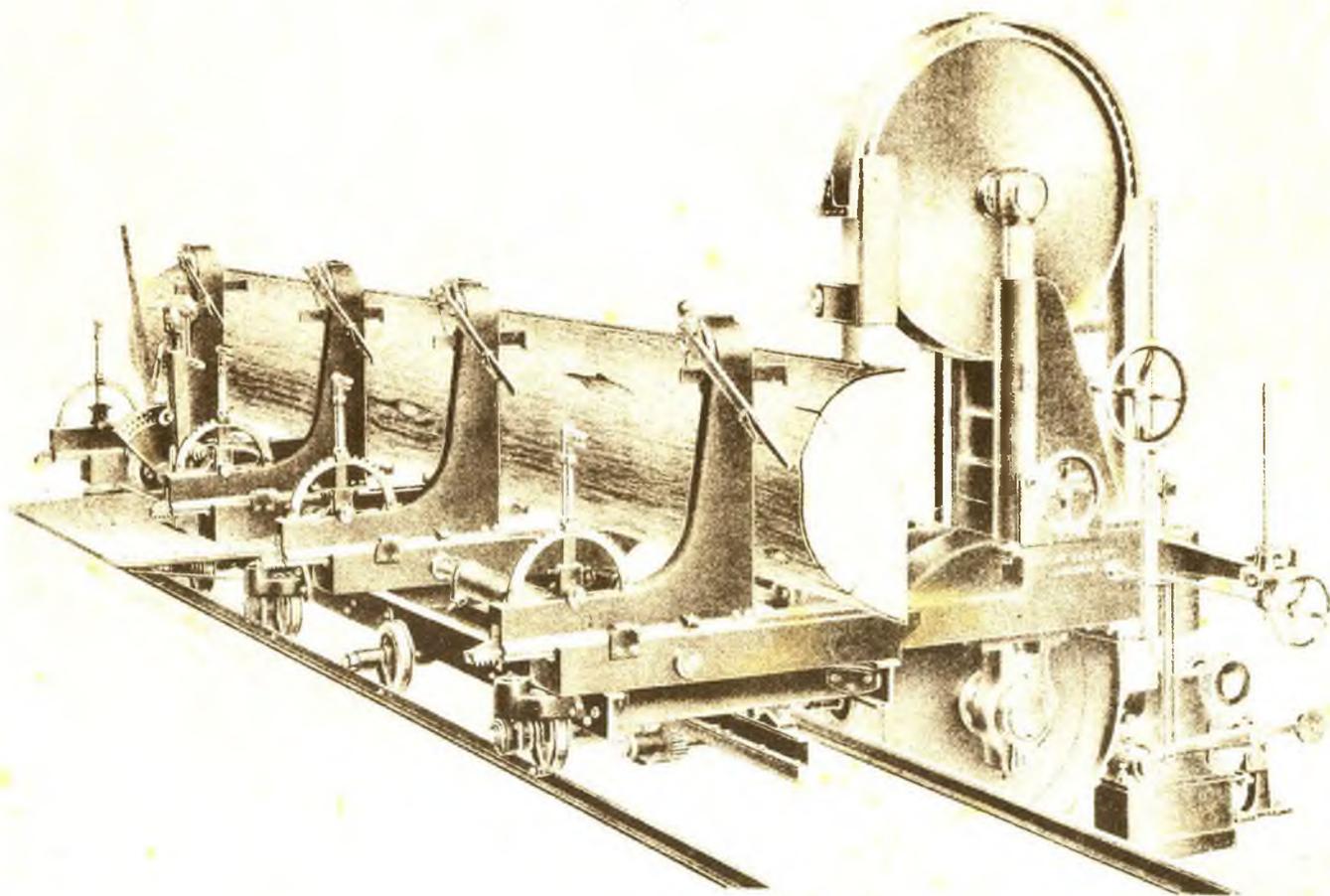
Vestido de "shantung," azul cielo.



Vuelve el estampado. Doblado y blusa de lino blanco. Guantes largos.



**TALLERES MECANICOS
DE CARPINTERIA**



JOSE ANTONIO LASA
Contratista de Obras

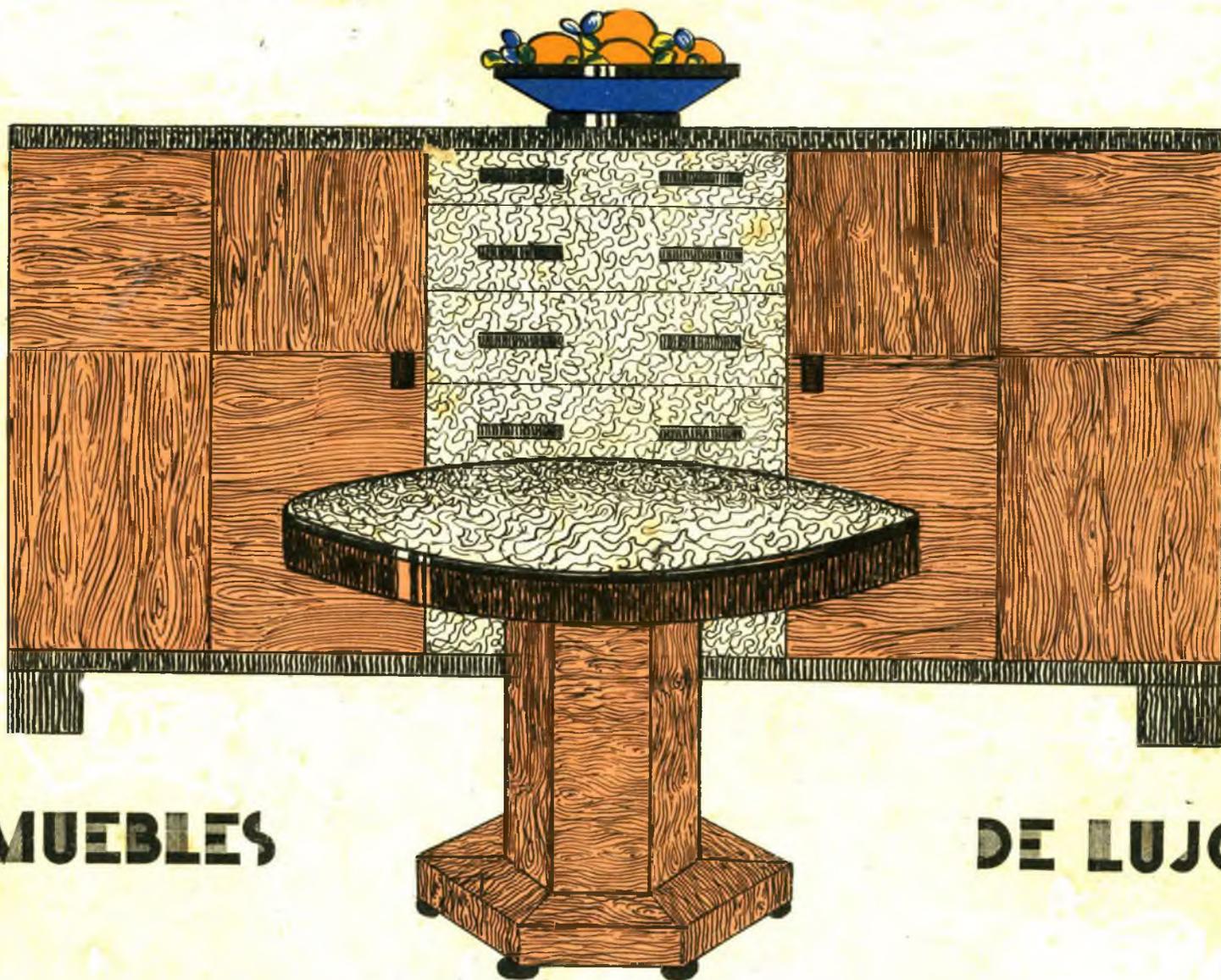


Se prepara madera para construcción



Tel. 60-41

RENTERIA



MUEBLES

DE LUJO

GREGORIO GOICOECHEA

RENTERIA

TEL. 60-97

GRÁFICAS

S.

UREZBEA

L.

IMPRESA · LITOGRAFIA
ENCUADERNACION · PAPEL
FABRICACION DE BOLSAS
OBJETOS DE ESCRITORIO



ACCIONES · OBLIGACIONES
ETIQUETERIA · FINA
TRABAJOS COMERCIALES
CARTELES · PROPAGANDA

RENTERIA
TALLERES Y DESPACHO VITERI 37
TELEFONO 6179